DOCUMENT RESUME

ED 265 751 FL 015 495

TITLE [Your New Life in the United States. Chinese Edition.]
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, D.C. Language and Orientation Resource Center.
PUB DATE Apr 81
NOTE 219p.
PUB TYPE Books (010) -- Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE Chinese

EDRS PRICE MF01/PC09 Plus Postage.
DESCRIPTORS Acculturation; Adults; *Chinese Americans; *Daily Living Skills; *Immigrants; North American Culture; *Orientation Materials; Refugees

ABSTRACT

An illustrated guide to aspects of life in the United States is presented in Chinese for recent Chinese-speaking arrivals. The guidelines address such topics as resettlement agencies, community relations and national customs, the U.S. government, local and long distance transport, mail and telephone communication systems, employment practices, the educational system, types of housing, medical care, money and banking, taxation, insurance, consumer education and protection, and the legal and law enforcement systems. A directory of important national, local, and emergency telephone numbers is appended. (RW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED265751

在美國長大

FL 015445

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

G. Richard Tucker

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

在美國定居

© Copyright 1981
Center for Applied Linguistics
3520 Prospect Street, NW
Washington DC 20007
U.S.A.

在美國定居

目錄

一、緒論 一
二、交通和通訊 一五
三、職業 三九
四、敎育 六七
五、住屋 八九
六、社會福利 一一五
七、醫葯 一四三
八、財政和消費者敎育 一六一
九、法律 一九七
電話表

前言

歡迎各位來到美國。初踏上這個陌生的國家，你會和其他初來的難民一樣，充滿疑惑而需面對着新生活的各種問題。本書特為帮助你在美定居的最初數月中尋找一些疑難問題的答案而編寫。本書擇扼要和一般性的資料，共計九篇：

㈠緒　論
㈡住　屋
㈢教　育
㈣交通和通訊
㈤職　業
㈥社會福利
㈦醫　葯
㈧財政和消費者教育
㈨法　律

各篇末尾另附有全篇內容摘要，以便利尋找資料。本手册附有一卷「卡式」錄音帶，對於閱讀本手册有困難的人，這卷「卡式」帶簡述每篇的內容並指導聽者如何去尋找更多的資料。內容是根據書中圖解次序來敘述的。如果有人能讀給其他人聽，帮助會更大。

本書是由一群中、越、棉、寮、蒙（苗）和美國專家所編的。他們對難民定居的程序和困難有深切的了解和認識，他們曾訪問不少難民與擔保人，四處搜集資料，引用聯合國難民最高委員會、國務院、難民定居署及各志願機構、互

助會和其他難民計劃等所發行的資料、書籍和簡報，再經過審慎的分析、處理和討論，才編出這本包羅甚廣對初來的難民甚為重要的手册。本書以中、越、棉、寮、蒙（苗）文發行。英語版也有發行，作為擔保人手册的一部份。雖然，每一版均論及相同的題目，但其內容與細節，却有不同。故此，如你閱讀中文版，你會發現書中只提供一些對華僑適應美國的重要資料。如閱讀蒙（苗）版，其內容則可能注重對蒙族在美國新生活過渡時期所須知的重要謀生資料。

世上沒有一本書能解答所有的疑難。本書亦不抱此奢望。老實說，它只是提供給你一個起點來引導你尋求更多的資料。你除了要對書中內容有認識外，更要與擔保人、親友和社區中的人討論，俾便對美國文化有更深的了解。

本書搜集全美國一般性的資料。然而，你會發現每個地方的處事方法、服務種類都不同。如你需要一些地方社區所提供的特殊服務或帮助，你的擔保人、志願機構、朋友或社區服務員等均會盡力帮助你解決一些繁瑣的問題。

雖然本書主要是為成年人，特別是為家長（或年長者）而編，但它亦回答有關你的家人的一些重要問題。

初到美國，人地生疏，只有不斷求知才是上策。我們希望你，能使用本手册作為一個開始，而向各方面學習。你的擔保人、親友和社區服務員都是你的良師。

如你欲尋求更多的資料或帮助，你可以寫信或打電話給難民適應指導中心，那裏通常會有能說你本國語言的人來協助你。

出版這本書，承蒙各界熱心和富有經驗的人士，在多方面鼎力協助和惠賜寶貴的意見，特此致謝。

書中錯誤或不詳盡之處，在所難免。尚祈有識者包涵並賜教。

朱廣基書於美京華盛頓

難民適應指導中心
應用語學中心

Orientation Resource Center
Center for Applied Linguistics
3520 Prospect St., NW
Washington, DC 20007

(202) 298-9292 (in Washington, D.C.)
(800) 424-3701 (toll free)

目錄

緒論……三
你的擔保人……四
在美國新生活……五
社區關係……六、七
美國宗教生活……七、八
美國人的習慣與行為……九
時間……十
手勢……十一
家庭……十二
美國政府……十三、十四

結論

在美國，輔導難民定居的工作大部份是由各志願機構來負責的。這些機構和美國政府簽約來安置各難民，他們是私人非營利的團體，其中有很多是與宗教團體有關係的。

志願機構協助難民的歸化，此外，他們還幫助在美國的難民與在難民營或故鄉的家人團聚。這些機構在各地方社區設有辦事處負責與難民聯絡，和直接提供各種服務。

一個社區中，或許有許多不同的志願機構，甚至同一個全國性的工作網中各地方機構的政策與措施上亦會有不同。對難民服務的方法和給予申請政府（金錢、糧食和醫藥）協助的意見亦可能每處不同。有些機構可能在你抵美時給你一些金錢幫助，有些機構則可能不給或給很少的金錢，卻提供其他服務。因此，你應與擔保你的幫助機構保持聯絡並對該機構可能提供的幫助，有明確的了解。這是十分重要的。（欲知詳情，請參閱本手冊，第五篇：美國社會服務。）

你的擔保人

你的擔保人是一位熱心人士（或機構）。他志願提供時間和各種帮助來協助你在美國重建新生。這是一種崇高之舉。很多美國人以作為來自世界各地難民的擔保人而驕傲。

美國人一向以好助人著稱。很多擔保人都是非常友善的，雖然他們也許對於你的祖國文化很陌生，他們卻非常渴望帮助你。

在你初抵美國時，除了向你提供糧食和住屋外，擔保人還可能帮助你找尋工作，替孩子註册入學，他們亦可能安排其他人來帮助你。你應該在這段期間積極學習自立。無論如何，擔保人帮助你的最終目標是希望你能早日自立。擔保人的工作完全是義務的，並無法規約束。他（她）對你的帮助和付出時間的多少是因人而異，並隨機構的不同而有差別。有些人或機構有較多的時間，提供較多的帮助。同時難民聚居在一區域的人數亦會影響，擔保人和各種帮助的多寡。

在美國新生活

初適應一種新文化無疑是困難的。在適應過程中，往往要經過數階段，難民營中漫長的歲月終告一段落。最初你可能會對於美國新生活感到興奮，當你踏上充滿希望之途來美國時，你有一種幸福快樂之感。擔保人也很高興，因為他們擔保的難民終於到達。然而，擔保人和難民的愉悅，由于雙方必需要面對着很多補給和文化上的困難，可能不能持續多久。這是「文化的衝擊」（CULTURAL SHOCK）最嚴重的時期，擔保人初時可能對適應難民的文化有困難，難民去適應擔保人的文化同樣有困難。任何人從一處地方遷到另一處地方，特別是遭到一個陌生的國家時，他（她）必會感受到這種文化衝擊，雖然個人的遭遇可能不同，受影響的程度亦有深淺，受衝擊的可能是覺得煩惱，受挫折，心情暴躁，還可能覺得孤獨、失望、情緒低落，對一切事物沒有興趣，提不起勁，有時更惡化至影響到日常生活，如茶飯不思，晚上失眠等。

你還要面臨着在一個陌生的文化環境中建立自尊的困難。當你在新環境中，開始學習語言和文化技能，同時你的擔保人亦開始對你的文化背景和風俗習慣有所認識時，立刻緊張與壓力的氣氛可稍鬆弛和減輕，當你習慣美國式的生活，同時又能保持你原有的觀念和價值觀，並融和兩種文化時，你才算是成功地渡過適應美國生活的最後階段，而定居下來。

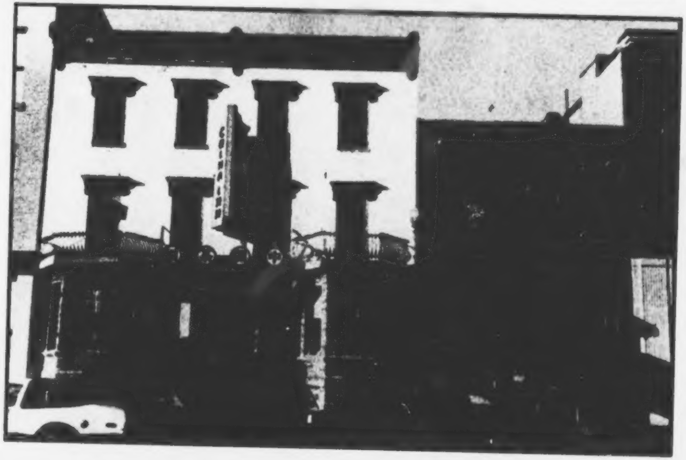
社區關係

美國是一個充滿難民和移民的國家。在第一批歐洲移民在這美洲大陸定居以前，唯一的美國土著是印地安人。雖然美國亦稱為文化的熔爐（A MELTING POT），然而，很多不同的民族來到這裏，仍然保持許多他們祖國的風俗文化、語文和民族傳統。如此多種文化的混合使美國文化更富有和有趣。在一個大城市中，你可能聽到人們在說中文、韓文、西班牙文和世界其他語文，同樣你可以在一間猶太人熟食店用餐，到華埠購物和看法國電影。美國今天能夠成為如此強大的國家，完全是藉着這許多外來的力量和貢獻。

對於大部份美國人來說，附屬於一個社區是生活中重要的一部份。這社區可能處於許多民族、教區或黨派之間。然而，對於新來美的人來說，新環境中總存着一些緊張氣氛。當大量的移民或難民進入一個社區——無論是一個州、市、鎮或地方社區，緊張氣氛必擴張。這些緊張氣氛是因下列各因素而成的：

——種族
——經濟地位
——宗教信仰
——生活方式
——政治信念

Bathroom
SINHNU
de las Niñas



有些社區緊張狀態存在的原因是有些人害怕，新來的一群人將會影響他們住的問題或就業的機會。有些人則可能對陌生的宗教或政治信仰的入侵，感到受威脅或侵犯。

居住在公寓大廈內的單身者，亦可能會感到不滿。他們覺得有許多年幼兒女的家庭搬進來，是吵嘈的，唯恐今後他們的清靜受騷擾。

如由于言語障碍思想不能溝通，容易造成誤會而陷入僵局。這種局面會引起緊張的氣氛、不滿或甚至公然的敵意。同樣的情形，美國人之間也可能發生。這是正常的現象。凡有任何危機或不愉快的事情發生時，切勿猶豫，儘早向地方互助會、志願機構或警察局求助，以免誤解加深和惡化。

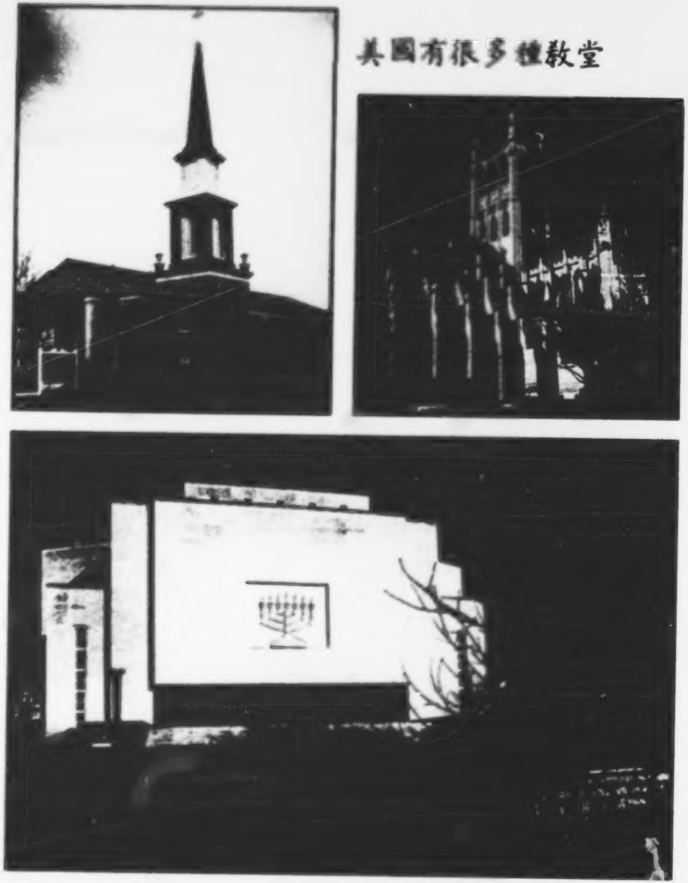
美國宗教生活

自由信仰在美國人生活中，是很重要的。然而，事實上，並沒有一種教堂可稱作〝美國式〞，在你的四周，你可發現很多種類的教堂或廟宇，有基督教的，猶太教的和回教的等等。儘管各種不同的宗教，教義大致是相同的，多是以勸人為善為主要目的。今宗教組織在協助難民定居的工作中擔當着重要的角色。他們非常積極帮助難民，服務方面甚廣，分發衣物、舊傢俱給新來的難民並指導他們如何能夠得到社區的帮助和服務。

有時，你會被邀請去參加美國人或擔保人的宗教活動和儀式。你可以參加，也許你會對不同的宗教發生興趣。邀請你參加儀式並不是強迫你加入，如你對此沒感興趣，你可以婉轉或直接地推却。你並沒有義務承諾改變你所有的信仰，不論他對你有多少恩惠或帮了你多少忙也不例外。

在難民衆多的地區，有時會有本族的僧侶或牧師的廟宇和教堂。在重大的節日期間，宗教團體和互助會領袖和成員會聚集一起，共同慶祝節日，並舉行各種活動。

通常膜拜最方便的地方是在自己的家內，如要舉行較大的儀式，學校和社區中心有時可提供課室或禮堂做場地。這些儀式有時對美國人來說是十分陌生和奇怪的。在你自己國家內常做的事，可能在這裏會影響地方健康、衞生和安全。


美國有很多種教堂

美國人的習慣與行為

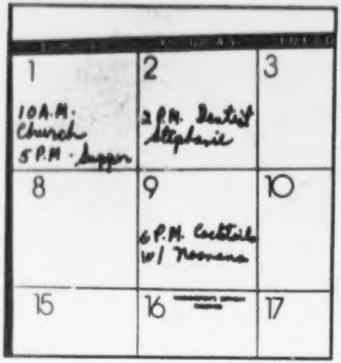
思想和觀念是文化的產物。在某一種文化中成長的人，便會有該種文化特具的思想和觀點，並且認為他們的見解是對的和唯一的。並常以他們的標準去衡量他人。

初與美國人交往是不容易的。當你開始接觸美國文化時，你應努力了解其習慣與行為。美國人通常是友善和好交際的，且較不拘束，認為這是友善的象徵。你可從日常美國人打招呼的習慣中看得出。（他們喜歡稱名不道姓），而打招呼，除了初次介紹認識相見或正式的場合外，美國人是十分不拘小節的。他們的見面禮通常不是點頭，而是握手寒喧一番。他們在社交場合中亦很少注重頭銜的。

醫生會自我介紹姓名而不帶頭銜，而在行醫時，才用到醫學博士的頭銜。在朋友介紹認識時，通常他們會說「你好嗎？」或「我高興認識你」，等等。而第二次見面後，便變得較不正式和不拘束，一個友善的微笑和「哈囉」（喂）就是一個適當和足夠的見面禮了。

名字，很多美國人都用非正式，較短的名字來取代他們正式的名字。例如某人名為森姆爾・約翰遜（SAMUEL JOHNSON），朋友可以稱呼他為森姆（SAM）。同樣，李察・布朗（RICHARD BROWN）可能喜歡人家稱呼他狄克（DICK）。森姆（SAM）和狄克（DICK）是他們的暱名。

美國人姓氏放在名字後面，恰恰與中國人姓名次序相反在正式場合中，或當你第一次遇見某人時，你該稱呼他為某某先生；她為某某太太或小姐。美國朋友直稱呼你的名字時，你不要十分驚奇，這是很平常的事。美國人認為不論社會階級身份頭銜，直呼名字較為友善和自在。


1
10A.M. Church
5P.M. · Supper
2
2P.M. Dentist
Stephanie
3
8
9
6P.M. Cocktails
w/
10
15
16
17

時間

美國人喜歡安排不同的時間來從事不同的活動。一般美國人是很準時的。如果活動時間定在八點，那麼準八點活動定開始。美國人重視效率。如果你沒有充分理由而遲到超過十五分鐘，通常對方會不高興。如你知道你可能會遲到，那麼你應先打電話通知對方。若是遲到了，你應道歉和解釋。美國人對任何事均盡可能準時守約。如你預約醫生，病人多時，醫生可能會要你等他，但如果你讓醫生等你或你不到，醫生他可能會因此開給你帳單呢。

手勢

手勢（使用手或身體其他部份來傳達訊息）與文化有關。某國有禮的舉止在另一國可能是不成體統或粗魯的。除手勢外，還有用觸覺來傳達訊息的。把臂表示對人親切，有時美國人會拉着你的手一起過街，如你對這種行為感到不習慣，你可以輕輕有禮貌地移開手，不傷害對方的感情。遇見朋友時，美國人通常互相擁抱。你不宜模倣這些舉止除非你清楚地了解雙方的關係、感情和你的行動是否適當。

雖然美國人的舉止動作很多，但通常有三種的舉止被視作粗鹵和無禮：⑴用手指人⑵用手指發出清脆格答聲來召喚人，⑶目不轉睛地看人（凝視他人）。

美國家庭

家庭

核心家庭｜父母和兒女｜

是美國家庭結構的基本單位。如今一般家庭平均有兩三個兒女。年滿二十一歲和已婚的成年子女，自動離開父母自立。有時，家庭成員每年見面一次或一次都不到。父通常是假期，婚喪和其他重要日子才見面。雖然祖父母有時可能和子女同住，多數高齡的人皆住老人院或退休之家，在那裏他們可以參加一些特別的活動。俱樂部、教會、或其他團體亦常提供他們一些社交的機會。

娛樂活動

美國人的休息時間也作安排。週末時間常看電視做運動，在花園工作（園藝），裝修房屋，看電影或烹飪等。如你想在休閒時間去拜訪朋友，你應先打電話給他們，問他（她）什麼時間較方便，否則你很容易吃閉門羹。如今你可能想游泳或作其他運動。大部份城鎮有很多免費公園給人們散步或野餐。

美國政府

美國憲法給人民多項自由和權利。政府是保護這些權利的，它是複雜的機構，制度非常民主和自由，與你所習慣的政府不同，政府部門權力非全面集中，政府官員亦非全是任命的。

一般來説，美國政府分三個階層：地方、州和聯邦。每級有其特殊的功能。政府機構彼此之間是互相制衡的，由人民選出來的官員均有一定的任期，十八歲以上的公民皆可投票。

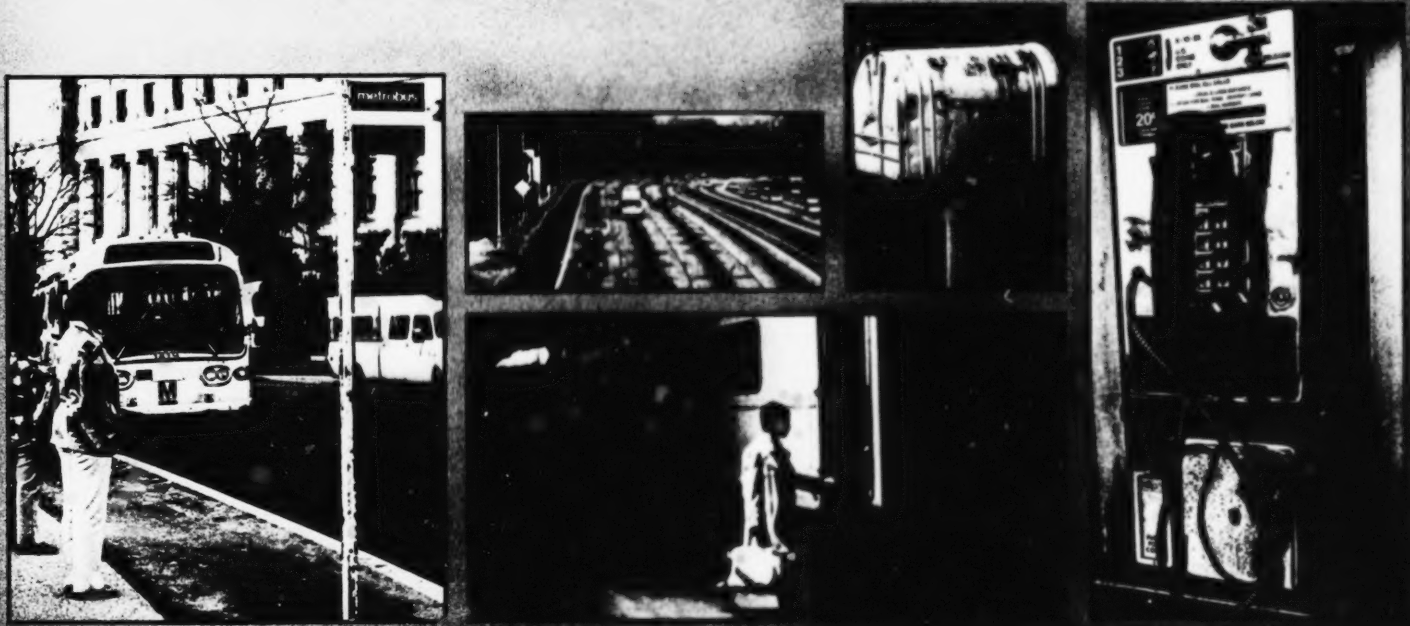
地方政府處理每日生活的常務，如：清理垃圾、供應食水和疏通排水溝，警察局、消防隊和圖書館管理等。大部份城鎮有自己的政府，以市長為首，由市民選出來處理該市的市務。此外，郡亦有官廳，處理一些法律事務如選民登記和發給婚姻證書等。

美國首都華盛頓國會大廈

美國有五十個州，每州自選州長。每州自制定法律和各部門。有時，你會發現某條例在本州是可行，但在別州是違例的。州政府規定買賣和其他稅收，並管理州內民主的服務，如：修補道路、發給駕駛證、餐館等生意的安全與衞生檢查等。

聯邦政府在首都華盛頓有三個主要的部門：行政、司法和立法部門。行政部門包括：總統、顧問和助理。他們的責任是執行憲法的使命和國會的立法。司法部包括一個由總統提名，有九位成員的最高法院，它是美國至高的法律權威。立法機構是國會，下有兩院：衆議員（下議員）和参議員（上議員）。

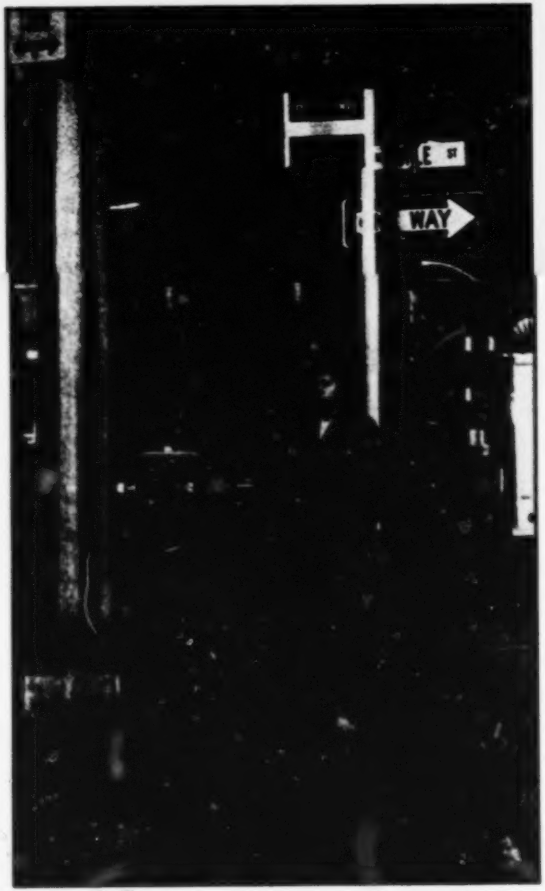
交通和通訊



目錄

交通和通訊

序文……十七、十八
交通、地方旅行……十九
步行……二〇
腳踏車……二一
巴士……二二
汽車和機車（摩托車）……二三
的士（計程車）……二四
地下火車……二四
長途旅行、汽車旅行……二五
巴士……二六
火車……二七
飛機……二八
戶外安全……二九、三〇
通訊、郵政……三一
收信、寄信……三二
電話、電話簿、電話使用法……三三
私人電話……三四
長途電話……三四、三五
電話賬單……三五
公共電話、免費電話號碼……三六
交通和通訊摘要……三七



交通和通訊序文

麥良忠和太太女兒來美國只有三個禮拜，對地方環境還不太熟悉。一天良忠的太太知道她的好朋友何麗英亦在同一市鎮。麗英很高興他們終于結束難民營的生活，而且就住在附近，麗英於是決定一天請他們回家吃晚飯，暢談甚歡。麗英還給她許多建議並給她電話號碼，以便聯絡。一個星期之後，她對中請入學的事有點不清楚，便想去請教麗英。

她的先生在上班前送她到巴士站去搭公車，她記得麗英家並不遠。巴士一來，她便上了車。付了巴士費後便找了個靠窗的座位坐下。不久在巴士左彎右轉後，她發覺她已無法辨認那一條街，驚惶中，她拿出麗英的姓名地址給她旁邊的乘客看，那人搖頭表示不對，她坐錯巴士了。她連忙在下一站下車，心中十分著急，並自怨自艾不應在人生地不熟的情形下獨自一人出外。

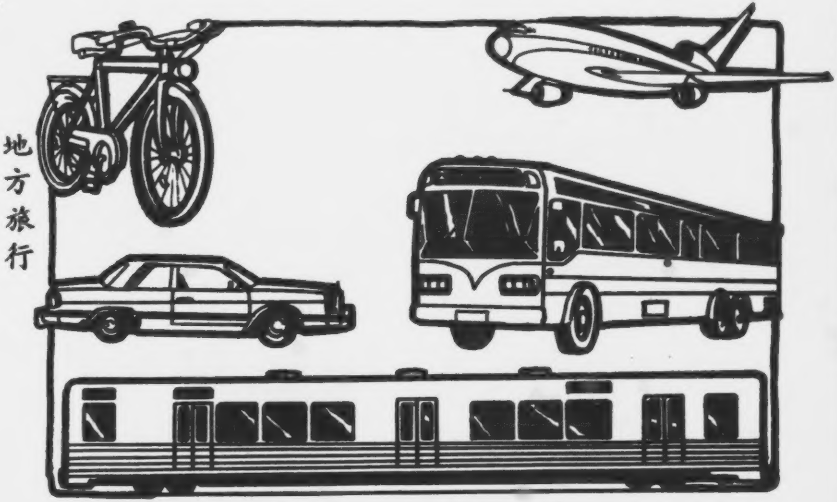
她不知所措地急得快哭出來，幸虧路旁有一位警察正在指揮交通，看到她便上前來想帮助她。當她拿出麗英地址時，警察說這地址離這裏不遠，但她有點聽不懂，最後警察知道她身上帶有零錢時，便替她召喚一部的士送她到目的地，他們一下就到了。

她立刻認出麗英的公寓大廈，喜出望外地急忙想跑去見麗英，麗英正要出門，幸虧她及時趕到，否則就要白跑一趟了。麗英告訴她說在美國用電話最方便，身邊應隨時携帶一些重要的電話號碼和地址，如遇迷途或任何意外，應用電話聯絡。同時，美國式生活是非常忙碌的，做任何事前如去看醫生、親戚、朋友或去任何地方，應用電話先聯絡，有時還需在多天前預約。經一番解釋後，麗英再陪她搭巴士回家。這次事情發生以後她再也不會搭錯車了。

交通和通訊

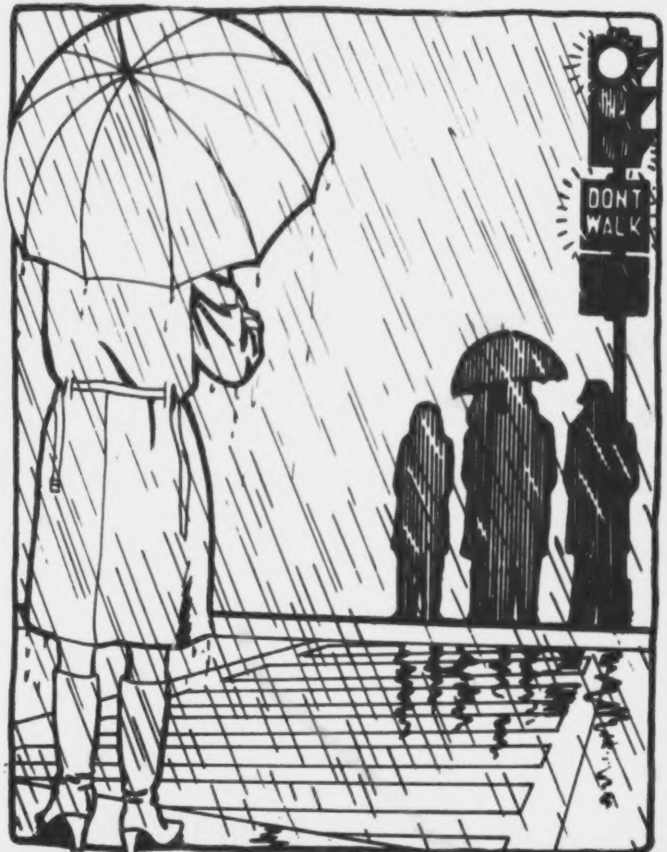
美國是一個人口衆多、地大物博的國家。有各種不同的氣候、地形、時區、人種和生活方式。然而交通系統和通訊網卻遍及全國，到處是相同的。

交通和其他事業一樣，是為適應地方需求而設的。因此，在大城市人口稠密的地區，交通較為方便。為方便日常生活起見，應有各種交通知識。



地方旅行

美國人以步行、騎脚踏車、乘坐汽車甚至搭地下火車來往各地。無論往那兒去，首先你要知道兩地間的距離和選擇最方便和適合的交通工具。人地生疏時最易迷途，故出外時身邊應攜帶身份證和一些緊急電話號碼，以備不時之需。



步行

步行不只是對健康有益並且也是一種認識附近環境的好方法。然而，對於出外行走，你應注意下列事項：

—出外前，應查明當天氣溫和天氣（晴、雨或雪）以便穿着適當。

—在沒有人行道的地方，應逆着汽車行走方向靠近路邊而行。

—注意來往和轉角車輛。

—馬路如虎口，穿越十字路時，應走斑馬綫並勿讓孩子隨意亂跑。

—遵守行人交通規則和符號。有些城市，對不守法的行人亦行懲罰。

—夜深時不宜外出，偏僻的地方更不宜獨往。

脚踏車

脚踏車在美也很流行，除作運動和消遣用，也有作其他短途上下班或在附近社區行走之用。有些地方，設有脚踏車專行道。

騎乘脚踏車安全規則包括：

—遵守交通燈和符號靠右方行駛。

—轉彎和橫過馬路時，可用手勢或口笛。

—脚踏車適宜一個人騎乘，僅可增設一個兒童座位在車上。

—車上應裝車鈴、車燈和安全鎖。

巴士

巴士為最普通的公共交通工具。

搭巴士時，應知道班車、路綫、開行時間和上下車站等。通常每班巴士在車頭或車身上以數字或字母來區別路綫。最好是先向友人請教和索取巴士時間表。巴士是按時行走的，故應提早在車站排隊候車，一旦錯過班次，可能就需多費時佇候，而造成遲誤。

上下巴士：

—上車：應遵守秩序，排隊候車，自備零錢，乘客在車頭登車。

—下車：在下車前一站，你應拉鈴索或按鈕通知司機你在下一站下車。否則巴士可能過站不停。若在後門下車，則要注意門上綠燈，燈亮時，門才可推開（可先留意其他乘客如何上下車）。

—搭巴士前，最好向朋友或擔保人請教巴士路綫和車費。

—巴士上，常有優先座位留給高齡和殘廢者，當你找尋座位時應特別注意。

—禁止在巴士上吸煙、飲食、開音樂或隨意丟垃圾。

—注意：週末和假日的巴士路綫和行走時間與平日不同。

—為了優待長期乘客，巴士公司出售一種較廉價的長期車票（FLASH PASS）。

—如巴士未能直達目的地，便需轉車。登車時，可向司機索取免費轉車票（TRANSFER）。轉車票只在當天短時間內有效，有時要另加少許車費才到達目的地，車費依路程和搭車時間而定。車費率也按時而定，上下班時間（RUSH HOUR）最貴。

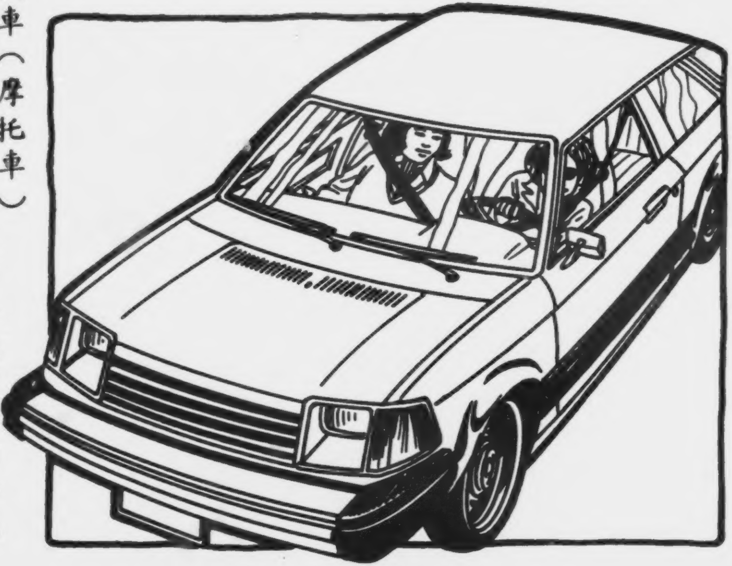
汽車和機車（摩托車）

巴士是依一定的時間和路綫行走。在城內外有些地方，沒有巴士綫，因此私人汽車便成了不可缺少的交通工具。汽車既方便又省時。然而擁有汽車並非是一件簡單的事。凡欲購買汽車者，應考慮下列各問題：

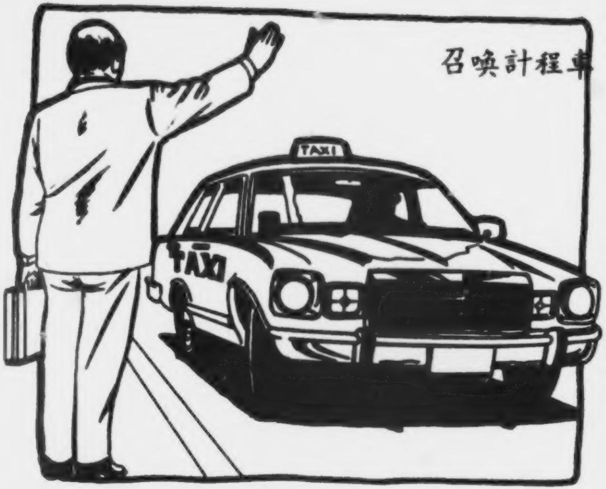
—經濟狀況。
—貸款條件與資格—首期與分期付款款項。不宜「債台高築」。
—汽車保險和有關稅務。
—汽油和保養。
—修理和停車車位。

機車與汽車有同等待遇，機車的交通規則與汽車相同，騎乘者需要考取駕駛證，有些地方更規定騎乘機車需要考取機車駕駛證和戴上安全頭盔（HELMET）。駕駛汽車和機車一般規則如后：

—駕駛者必須持有有效駕駛執照（考駕照最低年齡為十六歲，然地方法律因州而異）。
—汽車需要登記（或檢修證明紙）。
—人身保險。
—絕對遵守一切交通規則，酒後或藥性影響下駕駛是嚴重的違例之一。
—違例者可能遭受罰款，或被取消駕駛資格若干時間。對於考取駕照和各交通規則資料可向駕駛學校和汽車交通署查詢。



扣緊安全帶


召喚計程車

的士（計程車）

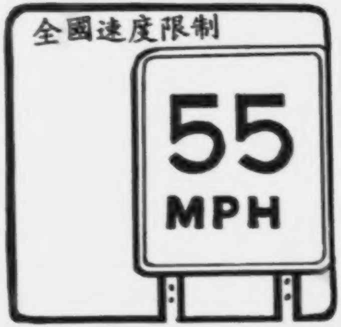
城市通常有「的士」，然非必要，不宜乘搭。的士索費高，一般是根據旅程錶或區域來收費，司機亦期望收「小費」。若旅程長，偶爾可先論價。如有急需，日夜均可電召計程車。黃頁電話簿（YELLOW PAGES）「的士」欄內，詳列各計程車公司電話號碼。

火車或地下車

在很多大城市中，有一種地面上下行走的火車稱作為地下車（SUBWAY）地下車快速方便。如不懂乘搭會覺複雜。如你居住的地區有火車和地下車，向朋友或擔保人詢問各種資料如車費、路綫和搭法等。

長途旅行

在美，來往各地並無限制。越州過市，隨心所欲。乘搭交通工具和費用略有不同。你可選擇汽車、巴士、火車甚至飛機來作長途旅行，駕駛者需知：



汽車旅行

—檢查機件、機油、汽油和輪胎等。

—扣上安全帶。

—準備地圖（油站有出售或免費贈送）和計劃路程。

—主要公路的沿途設有加油站、餐館、旅社和公共廁所。

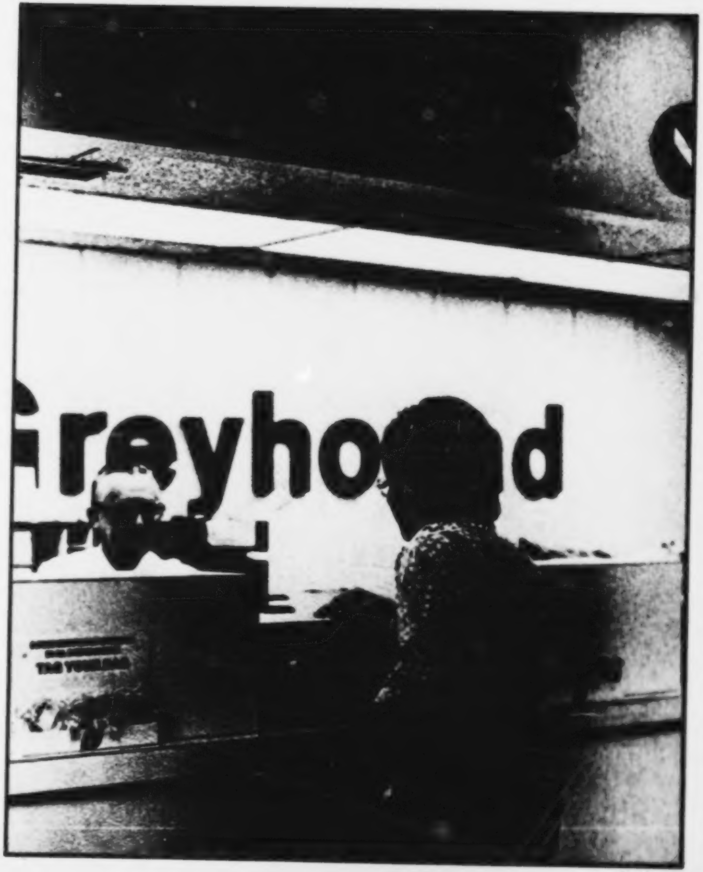
—如有收稅站，應停下來付過橋或過路稅（PAY TOLL）。

—絕不在酒精或藥物影響下駕車。

—過份疲倦或欲睡時，應停在公路旁的憩息的地方（REST AREA）休息或提提神。—洗臉或喝杯咖啡等。

—禁止在公路上隨意丟垃圾，違者可能遭罰款。

—遵守交通符號、訊號和速度限制。



巴士

長途旅行乘坐巴士亦為合算。長途巴士公司很多，價錢、服務和地點大同小異。乘搭巴士者需知：

—如沒有預定座位，應提早在車站購買車票。

—巴士通常準時開車，應注意離抵時間。

—車尾設有廁所。

—遵守巴士上規定：不吸煙、不飲食等。

—早、午、晚餐可在巴士停站餐館購買。

火車

火車較巴士為舒適，但亦貴些，但行走路線不及巴士多。對家庭夜間旅行來説，火車却比飛機為價廉，乘客要顧及下列事宜：

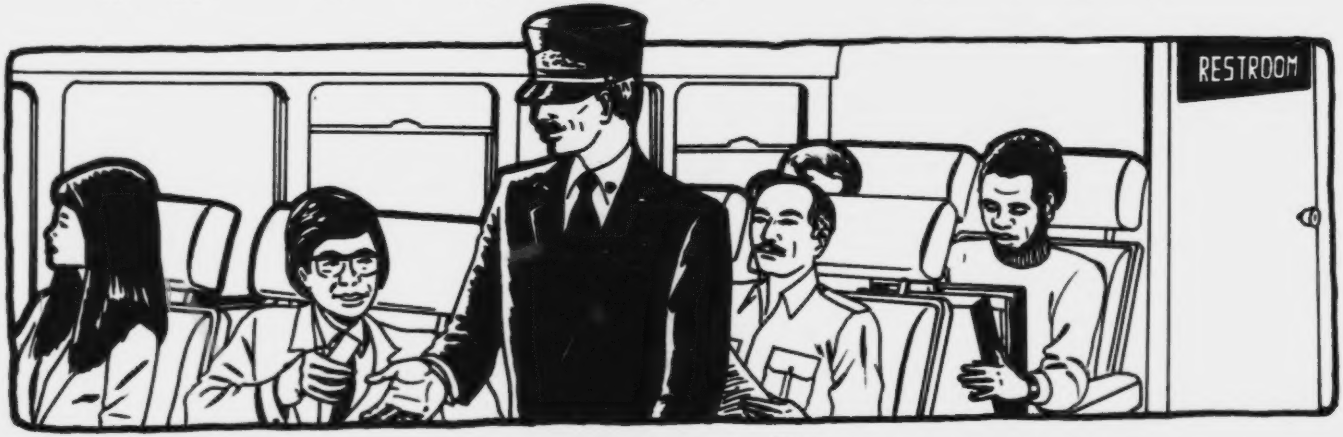
—先購票，要準時。

—火車上設有睡車廂、餐車廂、吸煙車廂及廁車等。

—應注意班車及車廂號數，並在正確閘口候車，不同的車廂未必往相同地方。

—行車時不可將頭、手伸出窗外。

—遵守車上規定（如不准飲食、開音樂等），並保持車上清潔。



飛機

一般說來，飛機是最迅速和最貴的交通工具。世界各大城市均有班機航線，來往方便迅速。為旅程愉快和經濟起見，你應盡可能早作各項安排如：

—折扣機票（SUPERSAVER）一般需要極早定位，詳情請向各旅行社查詢。

—乘客應在飛機起飛前四十五分鐘辦理各項登機手續：領取機票、檢查和寄行李、劃位等。

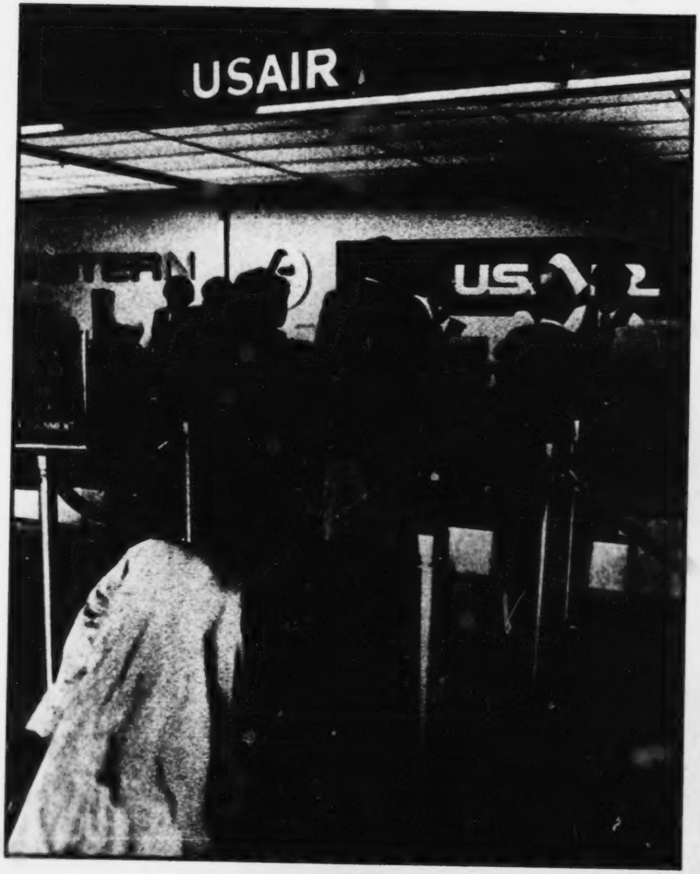
—每人行李不得超過二只皮箱和一只手提小箱，逾者需將其餘行李寄機倉。

—絕對禁止攜帶任何武器或危險物品登機。

—乘客一律要經安全檢查。

—機上多有酒水咖啡和餐食招待，特別是長途飛行。

※一般飛機場、車站、加油站、購物中心、餐館或主要公路旁的憩息地方，均設有公共廁所。



戶外的安全

雖然美國是一個重法治的國家，但某些地區的治安仍不甚佳。稍有不慎你便會成為歹徒搶刼的對象，所以需要特別注意安全問題，例如：

—黑暗偏僻的地方，不宜單獨步行，應選擇光亮和人多的地方結伴而行。

—夜深人靜時不宜外出，特別是婦女及小孩。

—不可隨意接受陌生人的提議或要求如：乘搭「順風車」等，這可能是歹徒的詭計，非常危險。

—囑咐孩子在放學後和晚上不要留連忘返，應儘快回家。

—婦女對陌生人或可疑的男子，應提高警覺。

—身邊應攜帶自己和擔保人的姓名、地址和電話。如果迷路或有任何意外，可打電話通知擔保人和家人。

—錢財不可露白，身邊更不可攜帶過多的現金或貴重的手飾。

—無論如何不讓歹徒有機可乘。

當你對人生疑或當你家人發生問題時，切勿猶豫，儘速通知警方。你和其他美國人一樣，受法律保護的。如市民能和警方充分合作，犯罪行為便有望減少，社會才能安定。當你成了犯罪事件的受害者時，應立即通知警方。很多地方叫警察的電話是九一一，你也可以撥"○"向電話接線生求助。

通　訊

與親友或任何人通訊方法有很多種，主要的有：郵政、電話和快捷的電報。

郵　政

美國的郵政服務既快速又可靠。寄信時，你應清晰地用英文把收信人的：

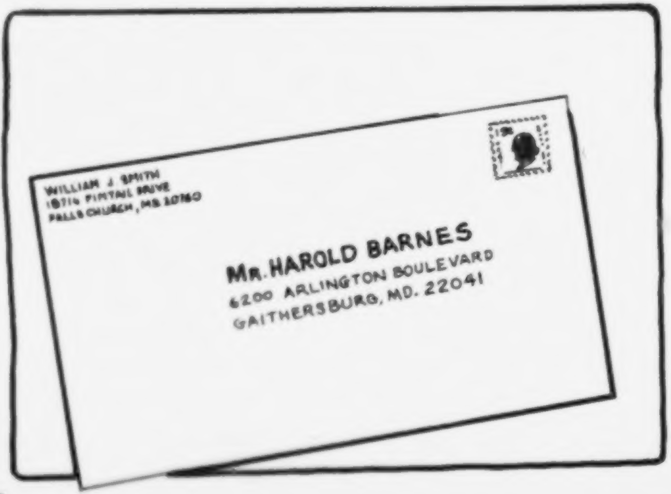
㈠姓　名；

㈡門牌號數、街名和公寓號數（如有）；

㈢城市和州；

㈣郵區號碼。

書於信封中下的位置。發信人的姓名和地址書於信封的左上角。郵件若寄發不到，將退回發信人。信封右上角需貼上足夠的郵費。

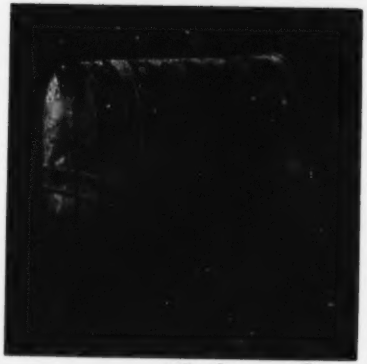

WILLIAM J. SMITH
MR. HAROLD BARNES
6200 ARLINGTON BOULEVARD
GAITHERSBURG, MD. 22041

收信

郵差除週日和假日外每天均收發信件。每間公寓均有自己的信箱靠近大門入口處。租屋時，屋主會將信箱鑰匙連同大門鑰匙一起交出。如向郵政局租來私人郵箱收郵件，則遷址時，郵件不易遺失。

遷址時，應盡早通知地方郵局長，以便將郵件轉往新址而不致失落。新地址通知書在郵局免費發給，只需填上姓名、新舊地址、郵區號碼和貼上郵票便可。

凡接到任何不明的東西、刊物、文件等，應請教他人，有的是要退還給發信人的，有的則是廣告信。



寄信

—目前美國內平郵費（包括加拿大在內）是十八分。出國平郵郵費是四十分。

—航空郵簡較廉價，可寄往世界任何地方，但不能附加任何物件在內。

—郵局多在星期六下午、週日和假日休息。

—郵箱通常是紅色和藍色的，多設在郵政局、購物中心內外，或在主要街角旁。

—在鄉間，通常屋外路旁設有郵箱。豎起郵箱上小紅旗，即是通知郵差有信件要寄出。

—除信件外，郵包和「卡式」帶亦可郵寄。

注意：絕不可放現金於信封內寄出，容易失落，非常冒險。購買銀行或郵政滙票寄出較為安全可靠。

電話

電話為最普通和實用的通訊工具之一。差不多每個家庭、辦公室、商店市場均設有電話。

電話簿

白頁電話簿號碼是根據姓名字母次序來排列的。

黃頁電話簿（YELLOW PAGES）號碼則根據行業及服務分類排列的。例如：如你需要召一部「的士」，你可查黃頁電話簿「的士」欄，那欄內列有很多的士公司電話號碼。

短途電話

每電話機均有自己的號碼，每號碼的前三個數字稱為電話分區號碼（AREA CODE）。在城市打短途電話，只需撥後七個數字。

若打長途電話，則要多撥電話分區號碼。

電話使用方法：

㈠拿起聽筒。
㈡聽聽有無聲音（無聲即表示電話機有毛病）。
㈢分別撥電話號碼。
㈣讓電話鈴響數次，候人回答。
㈤開始說話。

若電話鈴聲不響，代之是短促的〃都都〃聲，則是表示對方正在使用電話。

私人電話

與電話中心或公司聯絡安裝電話機。他們可能需要定金約四十元。約一年後如無欠賬，定金將連利息一起退還。

服務種類

主要分成三類，每類性質不同，價格亦相異。

1有限的：

用戶每月付某一固定的電話費，而只限打一定的電話次數，若有超過，則另計。

2無限的：

每月付固定較高的電話費，用戶打電話的次數無限，除打長途電話外，不另加費用，最為合算。

除以上基本服務外，電話公司還有很多其他特別的服務，為商店和辦公室所常用。

長途電話

凡打電話至遠處、至另一州或另一市，短途電話不通時，則需要打長途電話，也就是需多撥該州或市的分區電話號碼。長途電話費是根據每次通話時間和距離遠近來計算，十分昂貴（若是打長途電話到國外，電話費十分驚人，每分鐘有數元之多）如無重要急事不宜打長途電話。

直撥和接線生帮助的長途電話

直撥是由一付電話機接通另一付電話機，只需撥對方收聽人電話而不需麻煩接線生。另一種則需接線生帮助才能接通對方電話，後者收費較貴。

直撥長途電話收費率

時間：

星期一至星期五：由上午八時至下午五時，全費沒有優待。

下午五時開始至晚上十一時減百分之三十五。

晚上十一時至翌日上午八時減百分之六十。

※星期六全日和星期日（除周日下午

五時至十一時減百分之卅五）減百分之六十。

打長途電話最合算的時間是晚上十一時至次日早上八時和週末日。

接線生帮助的電話

如需要接線生帮助請撥「零」字。「人與人」的長途電話（PERSON-TO-PERSON）—是接線生接通某長途電話號碼，但要你所指定的人來收聽時才開始計，若是他人接聽或你所指定聽電話的人不在時，你不用付分毫。這種服務要經接線生帮助費用較貴。

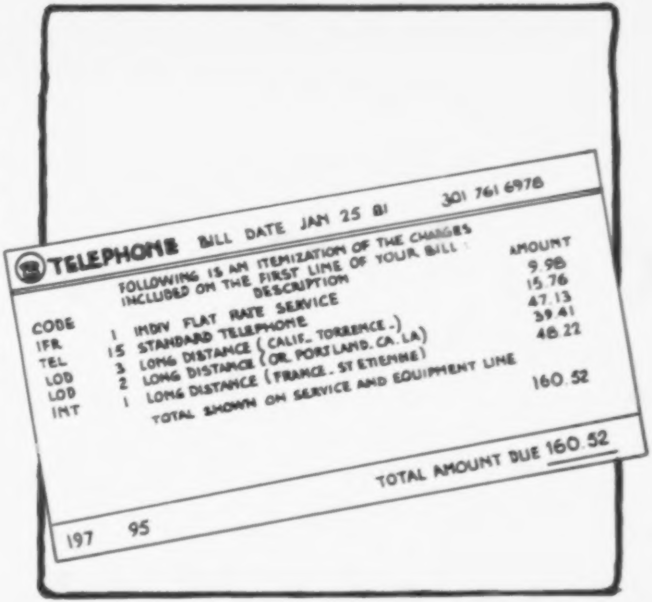
還有一種比「人與人」電話較為便宜的是「站與站」電話(STATION-TO-STATION)「站與站」電話可直接撥通無需接線生帮助，一經對方收聽，電話公司卽算錢。

由聽電話人付款的長途電話 (COLLECT CALL)

打長途電話亦可由聽電話人付款，只要你向接線生道出你的姓名，對方電話號碼和姓名便可，一俟對方表示願意接此電話，立卽可通話。這種服務收費最貴。

電話賬單

電話賬單應按時清付，否則電話公司將切斷電話。



TELEPHONE BILL DATE JAN 25 81 301 761 6978

FOLLOWING IS AN ITEMIZATION OF THE CHARGES INCLUDED ON THE FIRST LINE OF YOUR BILL :

CODE		DESCRIPTION	AMOUNT
IFR	1	INDIV FLAT RATE SERVICE	9.98
TEL	15	STANDARD TELEPHONE	15.76
LOD	3	LONG DISTANCE (CALIF._ TORRENCE.)	47.13
LOD	2	LONG DISTANCE (OR. PORTLAND. CA. LA)	39.41
INT	1	LONG DISTANCE (FRANCE._ ST ETIENNE)	48.22
		TOTAL SHOWN ON SERVICE AND EQUIPMENT LINE	160.52

TOTAL AMOUNT DUE 160.52

197 95

公共電話

為方便大眾，電話公司在各機場、車站、購物中心、餐館、旅社、加油站和街角等均設有公共電話。

使用公共電話方法

1.拿起聽筒（RECEIVER）。
2.聽聽是否有聲音？（無聲即表示電話有毛病）。
3.把零錢（CHANGE）放入電話機長孔（SLOT）。
4.撥電話號碼。

注意：若電話鈴響，而沒有人接，即表示沒有人在。此時可把聽筒放回原處，並在電話機左下角取回零錢。此時若沒有鈴聲，只有短促的「都都」聲，即表示電話線，有人在使用（LINE BUSY），此時亦可把聽筒放回原處，取回錢，稍後再試打。

免費電話號碼

有些長途電話是免費的，凡電話分區號碼是「八〇〇」的長途電話即是免費的。例如：難民適應指導中心免費電話：（八〇〇）四二四－三七〇一。

電報

你可不用親身往電報局打電報，只需填寫電文而在家用電話機拍電。先撥電報局電話，（電話號碼在黃頁電話簿電報欄內）讀出你的電話號碼、住址和電文便可，拍電費將算在你的電話賬上。

電報亦分急電和過夜電報（NIGHT-LETTER）兩種。前者較後者貴得多。

電報局還有一種服務叫作電滙—電報局收費替顧客迅速滙錢往世界各地。

注意：郵局不提供電報服務。

交通和通訊摘要

—学習乘搭公共交通工具。

—認識社區，附近環境和注意地方之安寧。

—遵守行人、駕車的一切交通律例。

—学習如何考取駕駛證。

—申請私人電話機、詢問電話月費和長途電話的費用。

—学習如何使用公共電話，作長途、短途或詢問資料。

—詢問郵政局、郵箱和電報局的地點。

—讓孩子熟記地址和電話號碼。

—身邊攜帶擔保人、傳譯員的電話和地址。

職業

職業目錄

序文……四一、四二
在美國工作、兒童工作……四三
活躍的高齡者……四四
職業種類：無需專門技能者……四五
技術人材……四六
專門人材……四七
全工職位、兼職工……四八
尋找工作方法……四九、五〇
申請工作……五一
個人簡歷……五二
應徵面談……五三
面談結果……五四
公司規則、職業福利……五五
工作記時鐘、告假、新職員試用期……五六
薪金支票……五七
支票常識、工會和同業公會……五八
升遷機會、在職訓練、習一技之長……五九
成年人教育、社區學院……六〇
職業技術學校……六〇
廣泛職業和訓練計劃……六一
青少年職業訓練計劃……六二
更換工作……六三
職業申請書樣本……六四
職業摘要……六五
電話表……六六

職業序文

梁先生沒來美國前曾任高級公務員，來美後在一間小學做管理員。接受這份職務，他感到十分尷尬，受挫折和無可奈何。但因他的擔保人一片熱心介紹他這份職務。他不願讓擔保人知道他非常不滿這份工作，怕擔保人以為他不感恩和不知足。因此十分困擾他。朋友關心他，便代他往地方互助會請教。互助會李先生於是和梁先生面談，告訴他說，擔保人會諒解的，如果他另謀高就，不會介意的。

李先生還説，目前他的工資無疑的是較低些，如欲另謀高就，他需更進一步進修英文。數週後，李先生幫他登記参加了英語班和職業訓練。結

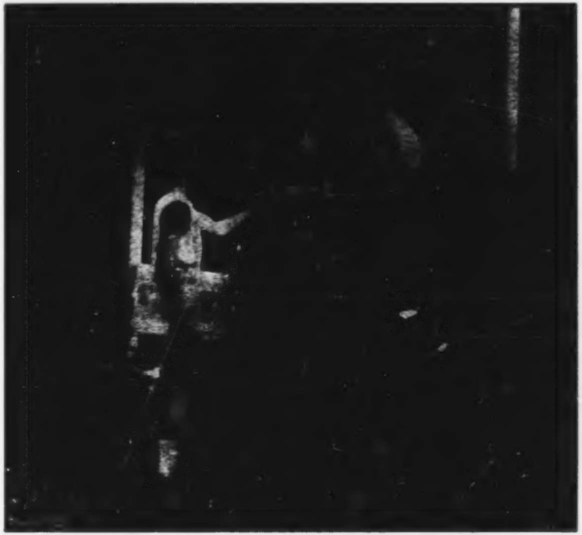
業時，學校還幫助他找工作。最後他找到一份他所滿意而有升遷機會的工作。

在美國工作

工作對美國人來說是十分重要的。不論男女老幼均在工作。在美國劳工界中，婦女擔當重要的角色十分活躍，不比男士遜色。幸福的生活亦是促進已婚婦女參加工作的原因。不少人只是為娛樂而工作。美國人認為有能力工作的人應當自立。

兒童工作

你可以從美國父母認真教導年幼子女自立和工作價值的態度中看出美國人重視"自立"的程度。通常美國父母給孩子若干金錢作為幫忙家務的酬劳。孩子在早上上學前替人派報是司空見慣的。勤學的工讀生非常多。他們半工半讀不但吸收到人生和工作的寶貴經驗而且還能領悟到金錢的珍貴，也因此能漸漸自立起來。



活躍的高齡者

美國人有「能者應作」的觀念。很多年老和健康的美國人無法接受六十五歲需退休的觀念。儘管如此，美國人認為社會上有些人是需要特别帮助的。這些人包括體力、智力、感情上有缺陷或高齡不能工作的人和兒女成群，入不敷出的家庭，這種特别帮助稱為社會福利。社會福利對清貧和劳苦大衆提供金錢和其他帮助。福利金是由人民所納的稅來的。

由于美國人對工作和社會福利有這樣的想法，你的擔保人，志願機構和其他美國人會鼓勵你盡早找工作並希望你能保持工作。如你一直拒絕工作或無故辭職而申請福利金，你將會受到人們的輕视。

職業種類

在美國，一個人可因工作的種類、家庭的負擔，或其他原因而做全工或兼工。

大體上來說，美國工作分三類：

㈠無需專門技能者：如看門、洗碗碟、收盤碗等。這些工作較易尋找，因為大多不需特殊技能或良好的英語基礎。通常工資是美國最低的薪金或者更低。目前（捌壹年壹月）國定最低時薪為三元三角五分。很多難民接受這類工作，一面同時學習英語或專門技術希望將來能找到一份更佳的工作。

㈡技術人材：如汽車技工、修煤氣水管工人、美容師、打字員等擔任。這些工作需要相當的英語程度，薪金則按照個人的經驗而定。一位富有經驗的煤氣水管工人入息可能比一般白領階級還高。

㈢專門人材：如教師、工程師、醫生、律師等。大致說來這類工作最少需要大學學位和某種證書。對於各種行業的管制，每州均有每州法律。例如，某醫生如想往別州行醫，他必須經過該州同業公會考試和證明後方可執業。

全工職位：通常全工職位需要每週工作三十五至四十小時。工作時間多半為上午九時至下午五時，星期一至星期五。商店、餐館和工廠的營業時間較不同，職工可能分多班制上班。

兼職工（非全日工）：兼職工時間長短根據工作性質，雇主要求或工作地點而定，可能每週少至兩三小時或多至三十五小時。非全日性工作具有相當伸縮性，你能一方面工作另一方面讀書或參加其他活動。

尋找工作方法

尋找工作需要時間、耐性和技巧。初入社會的美國人亦不易立即找到他們理想的工作。以下是尋找工作的途徑：

親友和擔保人：難民通常由擔保人或親友介紹工作。此間志願機構和互助會對於介紹工作特別有帮助。

州立職業介紹所：公共職業介紹所是免費的，且有輔導員（JOB COUNSELLOR）如有需要，輔導員還可能替你報名參加英語或職業訓練班。

—各大廈通告招貼：公共圖書館、私人企業公司和主要政府機關通常在固定的地方有招請職員的通告招貼。很多餐館在門外或窗外貼有「招請工人」（HELP WANTED）的廣告。如你感興趣，不妨入內與經理或人事主任面談。

—報紙：讀報亦是一種好方法。分欄廣告中有很多就業機會，一般是按英文字母次序分類詳列，如汽車技工、洗碗工人、打字員等。每欄小廣告均載有工作性質，要求薪金、接洽人姓名或公司行號名、地址和電話號碼等。

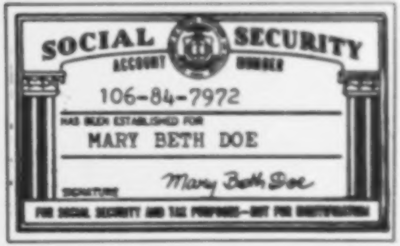
—私人職業介紹所：這些地方能提供你很多資料。但如經職業介紹所找到工作，通常你或你的雇主要付一些介紹費。接受他們的帮助前，最好先問清楚各種條件並考慮周詳。

HELP
WANTED

申請工作

申請工作時，你應攜帶社會安全證、難民身份證（I94）前往。這是用來證明獲准在美工作的身份。

在美國你必須要有一張社會安全證才可以開始工作。每一位難民在抵美後，應盡早申請社會安全號數，不論是否立即開始工作。你可請朋友或擔保人領你至社會安全署辦理申請手續。一收到社會安全證，便應立即在其上簽名。此證應妥放起來，無限期終生使用。



SOCIAL SECURITY
ACCOUNT NUMBER
106-84-7972
HAS BEEN ESTABLISHED FOR
MARY BETH DOE
SIGNATURE Mary Beth Doe
FOR SOCIAL SECURITY AND TAX PURPOSES—NOT FOR IDENTIFICATION

個人簡歷

在你工作之前，應先準備個人簡歷。簡歷是一份工作申請人的過去職業、經驗、教育的說明書，內容通常包括：

—你的姓名、地址和電話。

—社會安全號數。

—現在和過去雇主姓名和地址。

—薪金、就任的時期和各種職責。

—教育程度：包括各種職業訓練班的訓練日期、證書或學位等。

—三位介紹人的姓名、地址和電話號碼（過去雇主、擔保人或朋友皆可充作介紹人）。

其他過去和現在的經驗，包括在社區、教會或難民營中所擔任的志願工作或活動。

應徵面談

求職時，你、你的擔保人或親友可用電話與雇主聯絡預約會見時間。

大部份工作均要申請人親往應徵與雇主面談。面談時，雇主或人事主任將問你很多問題。如你來美有多久，以前在何處工作和讀書等，目的是要知道你是否稱職和可靠。

應徵面談的應知事項如下：

—準時：你應在約定時間早五分鐘到達。美國人非常重視守時。

—衣着整齊：衣着與申請之工作應相稱，儀表要大方，態度要自如。倘有任何衣着方面的問題，可請教朋友或擔保人。

—如有需要，可自備通譯員。

—携帶個人簡歷：手上備有一份簡歷可方便你填寫申請表格和回答問題。

—充滿自信和鎮靜：與雇主面談時，應充滿自信，使對方產生好感和留下良好的印象，並逐一回答對方的問題，使對方相信你既能幹又喜愛這份工作。

—要機智：不要詢問其他無關重要的事，除非他給你發問的機會。在面談結束時，如他沒有提及你的薪金和福利，你可主動提出這些問題。

往見雇主前，你應預先準備回答一些關於你的背景、經驗和工作興趣的問題。屆時你才能對答流利。

面談結果

在面談結束前，你可詢問雇主何時可以知道結果。

應徵工作並不表示你必能受聘。雇主有時需要數天或數週的考慮後才能決定是否僱用你，沒有回音，不妨打電話或親往詢問結果。無論如何，你需要有耐性。同時在等候佳音期間，你可繼續尋找其他的工作。看那一份先來和合意，再作選擇和決定。

一旦獲僱用，有些事情需向雇主或主管人士詢問清楚：

—工作時間：每天上下班時間？
每週工作那幾天？
休息那幾天？
工作和責任。

屢次遲到和無故缺席是被開除的理由之一。

公司規則

很多公司有其內規。一般是：

午餐和其他休息時間
制服
吸煙和餐食的地方
安全規則和其他。

職業福利

此係根據公司種類及其政策而定，除薪金外，你可能享有公司其他福利如：

健康和人壽保險、牙齒護理保險
失業津貼
退休津貼
年假和病假等。

工作記時鐘

有些公司使用記時鐘來登記職員上下班的時間。開工前，每位職員均有一張工作記時卡，上下班或離開工作時，要把「記時卡」片放入記時鐘內登記時間，薪金是根據這張「記時卡」來計算的。忘記打卡時，應從速向主管報告，否則日久會生麻煩。如不懂使用記時鐘可向主管或同事請教。

告假

如有事故或生病不能上班時，應預先或盡早通知主管或經理，說明理由和請假的時間。

新職員試用期

很多公司雇用新職員有試用的規定，試用時間通常是數月之久。在這段期間，雇主衡量新職員能力，他有權聘請或開除新職員。倘若試用期滿，一切良好，你將成為永久職員，故剛開始工作時更要表現良好，博取各方好評。試用期間，新職員和其他職員一樣，工作如常、按時領薪。

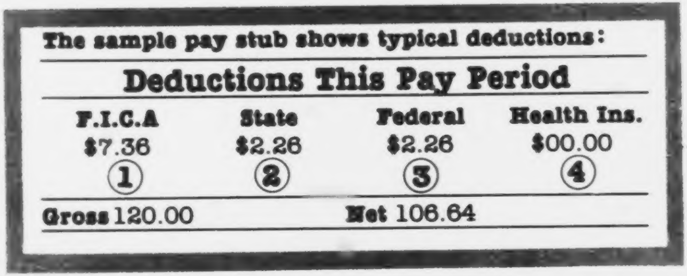
薪金支票

開始工作後你每週、半月或每月領取薪金一次。有些公司要保存着職員第一週的薪金，換言之，第二週末才發第一週的薪金，若辭職，一切薪金全獲發還。有些雇主用現金發薪，但發支票的較常見。薪金支票有兩部份：一部份寫上你的名字和你所領取的金額。一部份是支票存根並詳列各項扣除。扣除後的薪金，可能比你預期的數目為少。雇主有責任替其職員在支票上作適當的扣除。通常的扣除有三項：

社會福利稅：亦稱作（FICA）。這些扣除的一部分將會在你年老退休或意外受傷而不能工作時，退還給你。

州稅：州政府用這些稅金來維持州立學校，警察局等政府機構和各種民生福利計劃。

聯邦稅：稅金納給華盛頓首府的聯邦政府，用於維持聯邦政府國防經費和其他聯邦政府計劃上。



The sample pay stub shows typical deductions:

Deductions This Pay Period

F.I.C.A	State	Federal	Health Ins.
$7.36	$2.26	$2.26	$00.00
①	②	③	④

Gross 120.00 **Net** 106.64

注意：稅收率是因家庭人口和個人入息而定的。獨身者需付較高的入息稅。

如公司提供職員特別福利（如健康保險），有時也會在薪金中作扣除，這項扣除亦會列在支票存根上。

支票常識

領取支票後，應收存妥當，最好盡快兌現或存入銀行。放太久兌現時會有麻煩。如支票遺失，應立即通知老板或主管。

兌現支票，一定要在背面簽字，非兌現時不要簽，否則遺失時，錢索取不回。因背面簽字表示你已收到錢，簽名最好照習慣上去簽。

支票存根應保存，年底報稅時，你可能需要它們。

工會和同業公會

有些公司、工廠有工會組織。工會是為保障職員福利而設。參加與否是自願的。但有些工會，需要職業證明書和其他條件才批准入會。凡是會員，每月均要繳納會費。

升遷機會

由于很多難民來美，不是英語程度太低，便是缺乏立卽可派上用場的技能，他們通常都先做些無需特別技能的工作。從無手藝工人進而成為技術人員是可能的，但需要更多的教育或經過特別的訓練。

在職訓練

這是公司造就人材的方法，可能是就地訓練職員或送到某專業學校，使職員能為公司做更好的服務。

習一技之長

很多地方有職業技術訓練計劃。一些是政府資助的。一些是私人舉辦和收費的。這類計劃大部份具備一些英語基礎才能參加。

成年人教育

這是專為成年人而設的特別教育（年齡十六歲以上）。目的是使成年人能獲得教育和基本職業技能以適應美國社會，班別衆多，能適合缺乏英語基礎的學生．班別多開設於晚上。學費低廉或免費。詳情請洽學校或圖書館等。

社區學院

這些大學開設許多良好的英語和職業技術訓練班，學生需有相當的英語程度才可修讀，而學費亦較成年教育為高。然而，凡入息低微或清貧者可申請助學金（BEOG）或其他奬學金（SCHOLARSHIP）這些助學金通常足夠支付學費、書籍和巴士費，如需要，還可向政府低息貸款讀書，學成後分期償還。詳情請與學校經濟援助主任（FINANCIAL AID OFFICER）聯絡。

職業技術學校

很多地區設有專門教授職業技術的中、大學。學成後，學生常獲發證書或學位。各校收費不同，課程也不同。

報章、雜誌和黃頁電話簿中常登載各私立技術訓練學校的各種計劃。這些學校收費非常昂貴，訓練課程亦各異。在報名前，你應詳細問明細節並考慮清楚。

關于訓練計劃資料，請與當地州立職業介紹所聯絡。很多公司出學費給職員學習技能。這些對於日後升遷是十分

重要的。

學校畢業後並不表示你立即能找到工作。這點需特別注意。找到良好工作與否完全是看下列因素而定：—地方職業市場、技術知識、和英語程度。

在選擇行業之前，應作詳細考慮。這是人生的大轉捩點。

廣泛職業和訓練計劃（CETA）

這是一個聯邦政府資助的計劃。目的是向有意的學生提供技術訓練或教授英語。學生在學習期間還可得到少許現金幫助或甚至巴士費補助。學科一般包括：打字、木工、冷熱氣機和汽車修理等，欲知詳情，請撥免費電話於本冊末頁。

青少年職業訓練計劃 (JOB CORPS)

這計劃專提供免費職業訓練給欲尋找待遇較優職位的青少年。凡已離校、失業和貧苦的青少年男女（年齡由十六歲至二十一歲）一律可以參加。

這計劃免費提供中學或大學教育，學生同時可學習一門技術。除此之外，還提供免費宿食、書籍、醫藥、牙醫服務和若干零用錢。訓練完畢，學生還可得一筆可觀的儲蓄，金額多少要視學生學習的時間而定（六個月至兩年），並獲介紹工作。

技術學科包括：烹飪、書記、打字、木工、電話、電腦或汽車修理、護理、鎔焊、收音機和電視修理等。欲知詳情，請撥免費電話於本篇末頁。

更換工作

美國工人流動性很大。工人常求上進。一般來說不是為待遇更優便是為升遷機會較多而更換工作。你也可以。然而，在你辭職前，你要注意下列事項：

—另一份工作比目前的工作穩當可靠嗎？

—至少在兩週前通知目前的老板，使他有充份的時間另僱他人。這對你的將來是很重要的。若有人向你的雇主查詢你的工作能力及人品，他可能會大力推薦你。所以辭職時，留下好評和良好的印象是非常重要的。

BEST COPY AVAILABLE

[illegible]

1. Title of position ________ [illegible] ________ [illegible] ________

2. Name Mr. / Mrs. / Miss ________________________
Last (Print) First Middle (Maiden Name)

3. Mailing address ________________________ Home telephone ______
Street and No. City State Zip Code Alternate no. ______

4. How long immediately preceding this date have you lived in this County? ________

5. In case of accident, notify ____________ Address ____________ Phone ______

6. Age ______ Date of birth ________ Social Security No. ____/____/____ U.S. Citizen? ______

7. Marital Status: Single ______ Married ______ Widowed ______ Separated ______ Divorced ______

8. If married, spouse is employed by: ________________ City ________

9. List ages and relationship of all persons dependent upon you ________________

10. Indicate any disease or physical disability, defect, or infirmity ________________
Indicate nature and extent of handicap, whether permanent, and whether military service-connected ________________

11. Circle the highest grade you completed in each school — Name and location of school — Dates

High School 9 10 11 12 — Course

College 1 2 3 4 — Major Minors

Post-grad:
Semester Hrs. ________ — Course

Professional/vocational schools — Courses (if part-time, indicate)

12. Give your complete employment record during the last 5 years, and ALSO any earlier experience of the kind required for this kind of position. List your positions in the order of dates, your present or most recent position first.

From Mo./Yr.	To Mo./Yr.	Employer's name, address, telephone number and name of last supervisor	Salary	Position—state your title, describe duties	Reason for leaving

13. What are your hobbies and interests? ________________

14. Applicant's Signature ________________ Date ________

職業摘要

—聯絡你的擔保人，志願機構或職業介紹所替你衡量你個人的職業技能安排就業機會。

—查出社區一切與職業訓練有關的計劃。

—與擔保人、職業輔導員討論你的工作興趣和職業技能。

—學習填寫個人履歷表（參考本書職業欄末頁的樣本）。

—詢問工資、健康保險、其他工作福利、工作條例等。

—學習求職技巧。

職業和技術訓練電話

青少年職業訓練計劃：______________

長途免費電話：(800)424—2925

地方電話：______________

廣泛職業訓練計劃：______________

長途電話：(800)424—2925

地方電話：______________

州立職業介紹所：______________

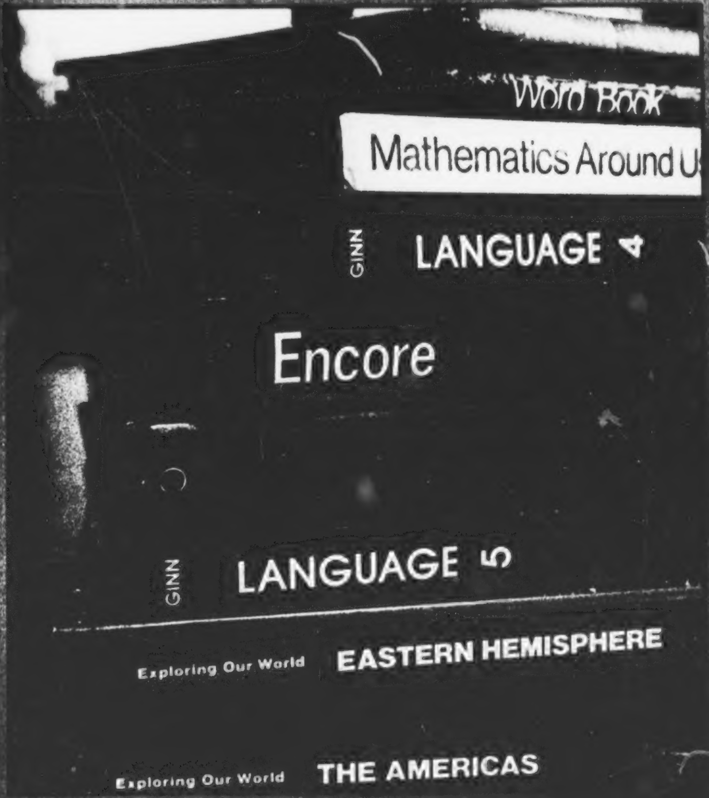
成年人教育計劃：______________

社區大學：______________

互助會：______________

擔保人：______________

教育


Word Book
Mathematics Around U
GINN
LANGUAGE 4
Encore
GINN
LANGUAGE 5
Exploring Our World
EASTERN HEMISPHERE
Exploring Our World
THE AMERICAS

目錄

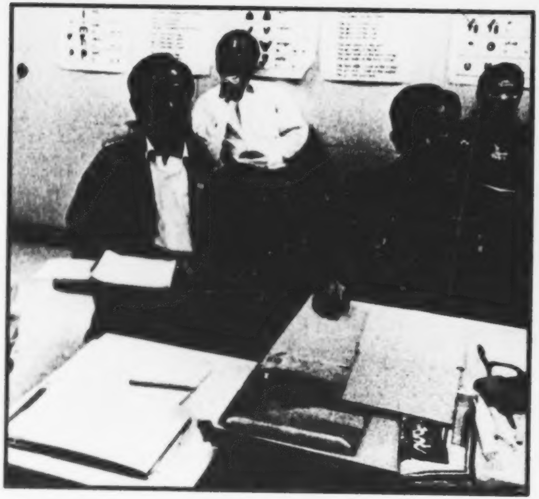
教育

序文……六九、七〇
美國教育……七一、七二
六歲以下學童……七三
註册入學……七四
入學應知事項……上課時間、交通、學年……七五
書本、午餐……七六
美國教育制度……七七
學習方式、輔導和護士……七八
體育、鑑定成績、成績表……七九
性教育、課外活動……八〇
學生品行……八一
職業教育、技術學校……八一
學生家長職責……八二
中學同等學歷……八三
高等學府、學院和大學……八四
成年人教育、學習英語……八五
職業技術訓練……八六
教育摘要……八七

一天在和她的朋友閒談中，惠娟訴苦說，因為她不會說英文，到那裏都需要人翻譯，十分不方便。她的朋友問她為什麼不去讀英文，她說她以為她自己年紀這麼大，根本不可能去唸書，即使有此可能，她也不好意思去。

教育序文

李華強和他的家人在美國重建新生，他的女兒已註册入學，他亦因朋友的帮助找到一份工廠的工作。除了他那位年已卅的姐姐李惠娟外，大家如今都適應得不錯了。他姐姐做一份兼職工來分擔家庭開消。但是她因為一直不會說英文而悶悶不樂，她如何才能在這國家中求得進步呢？



她的朋友告訴她說，在美國有些學校開設成年人班，教授初級英語，不論從那國來，年紀多大的人都一樣可去上學。當晚她的朋友帶她去附近一所學校參觀，她發現課室中有來自世界各國和年紀比她還要大的男女一起學習英語，惠娟心急地詢問她是否可以報名。結果她的朋友代她報名讀下午班。上課時間對她很合適，她可以一面工作和一面上課。

數月之後，因惠娟的英文大有進步。她的上司給她轉換部門，交更多的工作給她並加她薪。現在她已選讀一些其他科目，希望能改善她的教育程度和實現她的理想。

美國教育

美國人認為男女老幼不論貧富都有受教育的機會。教育不祇是普及，而且還是強迫的。

每一個孩子均獲得十二年的（第一班至第十二班）免費公立教育。法律規定孩子一律要上學唸書，不得無故中輟。父母有責任送孩子上學，一般入學年齡為六歲至十六歲。

PARKLAWN
SCHOOL

選校入學是根據學生年齡和住址而定的。兒童教育主要分為兩級：小學（ELEMENTARY SCHOOL）由第一班至第八班。即孩子由六歲至十三歲。中學（SECONDARY 或 HIGH SCHOOL）是由第九班至第十二班。中學年齡大概由十四歲至十七、八歲。美國根據年齡來編班，中小學均有一定的年齡規定。例如一個十六歲的孩子不能唸小學，即使他（她）未有英語的基礎。超齡的人可能失去就讀中小學資格，而要轉進成人班。

在人口稠密或學校衆多的地區，傳統教育也有分成四級的：

小學（ELEMENTARY）高小（SECONDARY）初中（JUNIOR HIGH）高中（SENIOR HIGH）。

凡修完十二班者，一律獲發文憑。學生中學畢業後，不是繼續升大學便是踏入社會謀生。

除公校外，還有不少私人舉辦的學校，收費高低不一。父母也因宗教信仰、學科、地點、家庭傳統甚至為男女分校等而選子女到私校。

六歲以下學童

雖然孩子入學年齡規定為六歲，然而一般學校多收容更年幼的，甚至兩歲的兒童入學。這些學校常稱作育嬰所（NURSERY）或學前托兒所（PRE-SCHOOL）一般是私立和收費的。偶爾還有專為相當年幼的孩子（如兩歲以下）和學前托兒所不收容的幼兒而設的日間托兒以便於孩子父母能在日間工作，孩子亦能獲得照顧，並可遊戲和學習。

關於育嬰計劃的詳情，請與附近社會福利處聯絡。

殘廢或智力不健全的孩子也和其他孩子一樣有免費受教育的機會。

尚有教育有缺陷的孩子特別的課程、班別和學校，此間聾人或盲人等學校亦辦得相當成功。此外還有些學校專為天才神童或智力超常人的孩子設立速成（ACCELERATED）或越級升班指導計劃（ADVANCED PLACEMENT PROGRAM）

有關這些計劃的資料，請向擔保人詢問。

特殊兒童在學校能得到特別幫助

註册入學

應盡早替孩子註册入學，可請朋友、擔保人或志願機構帮助你找學校或在電話簿上查督學署電話。詢問詳細資料，然後再與當地有關學校聯絡，詢問登記註册時間、手續、地點和所需的文件。註册時，應帶著孩子和一般的文件如：

——難民身份證如I—94證或永久居民證。

——出生紙或任何孩子年歲證明書。

——孩子的健康記錄表（HEALTH RECORD）某些學校需要健康檢查紙。

——防疫記錄表。

——住址證明紙，如駕駛證、租約或任何他人寄給你的信封及信件（上印有你的姓名和地址）。

必要時，可請友人代你傳譯和填寫入學表格。

有時六歲以上的孩子在註册時要經編班考試，這並非入學考試，而是學校用來決定孩子的程度以便編班的。

替孩子註册入學

入學應知事項

當你替孩子報名讀書時，應詢問下列事項：

上課時間

一般學校每天上課時間不超過六小時，上午由八時或九時開始至下午二時半或四時止。每週上課五天，週末日和假日休息。應先詢問該校上課的時間，和假日表。

交通

部份地區有學校巴士接送。要問清楚巴士接送時間和地點。有些地區沒有學校巴士，學生可能要步行上學或改乘其他公共交通工具。可打電話到學校問怎樣上學最方便。

學年

大部份學校均在九月勞動節後開課至明年六月止。學校由六月至八月間放暑假，其間有時開設暑期補習班。

此外，一年中還有幾個短假期。傳統學校假日是感恩節、新年、華盛頓生辰紀念日和復活節等。

午餐

學生可自攜帶食物或在自助餐內購買餐食。大部份公立學校午餐計劃是聯邦政府補助的，因此膳食費較為便宜。低入息家庭子弟可申請免費午餐或甚至早餐，詳情請詢問學校當局。

書本

公校免費借書給學生讀，學年完結時，書本原璧歸還，如有損壞或遺失，照價賠償。

英語為第二種語言和雙語教育。

部份學校增設特別英語班稱為「ESL」（英語為第二種語言）來教授「本國語言非英語」的外國學生英語。有的也開設班別教授兩種語言——英語和「本國語言非英語的學生」的本國語言，這種教法稱作「雙語教育」。

教師

小學教師常一人教授全科。在中學則每科教師不同，學生可能要為上某一節課，而換班，而非全學期皆固定在一個教室內上課。

科目

美國公立學校教授普通基本課程，包括：讀本、作文、數學、歷史、科學和體育等。

課程是由地方校董會或州教育部決定的。因此教育章程，因州、市甚至因校而相異。學校的教育科目有時也因此而有不同。

由小學升上中學，必修學科漸減少，選修學科則相繼增加。

學習方式

美國人相信「由嘗試中學習」的原則，教師鼓勵學生自己積極向學，而不實行「填鴨式」教育。教師不作全面性講授。有時也鼓勵學生自尋答案，而不提供答案。學生常在課室內公開討論或辯論某一問題，亦常往圖書館蒐集關于某特定問題的資料。此外更有個別或由小組集體做的研究工作或功課。很多學校設有圖書館、實驗室和技術設備給學生參考和實用。

輔導和護士

有些學校有輔導員和護士。輔導員協助學生選科為將來的職業作準備並替學生解決校內問題。學校護士提供醫護急救並替學生作各種例行的視力及聽覺等檢查。

體育

美國人認為身心應並肩發展，因此體育活動是十分普遍和重要的，學校常鼓勵或甚至規定男女學生參加學校各種運動，運動既能益智又能強健身體。

一般中學每天均有一節體育課。上體育課時學生學習各種運動和體育活動。體育館設有男女更衣和沐浴室，方便學生更衣或體育課完畢時沐浴。

鑑定成績

師長是根據學生到校上課時間，各項班上活動、作業、測驗結果和品行等來鑑定學生的成績。最普遍的排名次方法是採用：優良中可劣（A，B，C，D，E和F.）或零分至一百分。

成績表

由小學升上中學或由低班升高班一般學校學生無需經過考試。然而現在有一些州規定學生要經過最低要求測驗，才可中學畢業。還有一種稱作「標準化測驗」的（STANDARDIZED TEST）這些測驗並不用來決定學生的升級或留級而是用來比較不同地區的學校和學生，以便了解該學校的教法和學生的學習成績。

性教育

很多學校開班教授生理，生育問題和家庭計劃常識。

課外活動

除學校日常活動外，還有不少課外運動和俱樂部，例如：籃球、橄欖球（美式足球）、棒球、排球、戲劇會、糾察、語言會、校刊、雜誌、藝術會或與職業有關的俱樂部。

學生品行

學生一經入學後，應準時上課，遵守校規，不應無故曠課。如學生遲到或缺席時，學生家長或監護人需要用書面通知校務處或班主任，說明缺席理由除堂上作業外，學生還要准時繳交功課，凡無故缺席或不交功課者，將受處分。

懲罰形式有多種，如：留堂，暫時收回學生權利（如暫不准參加學校的各種活動）增加工作或鞭打等，美國大部份學校不容體罰，但部份私校仍保持一貫作風，仍行體罰。

學生應誠實和勤勉向學，聽從師長的教訓。抄襲和窺看他人等作弊的行為將受到嚴厲的處分。

職業教育

為學生未來就業機會而鋪路，大部份學校兼授職業性學科如：汽車修理和駕駛、打字、土木等。

職業技術學校

為適應社會勞工要求及造就人材起見，很多專業學校教授職業技術知識。

職業技術學校，設備完善，教材豐富，學科衆多，如：汽車修理、土木工程、電工、家庭經濟、農業、書記或秘書技能等。中學生畢業後，不願繼續升大學時，多進這些學校，以習一技之長。

學生家長職責

美國人認為學生家長在教育兒女的神聖職責中擔當相當積極和重要的角色。

學生家長常常應邀到學校參觀，其子女的學習情形並與老師討論子女的成績和學習精神等。如有需要可携傳譯員同往。學校亦常寄成績單回家。學生家長可能要在上面簽名。此外，如學校要舉辦遠足戶外活動，學校會徵求學生家長的意見。同意可簽名在通知書上。所以有很多學校組織「學生家長、教師聯誼會」PARENT-TEACHER ASSOCIATION 簡稱（PTA）。每年學校數度召開常例會，討論問題主要包括：學生學習精神，課程改善和教法等，目的是增進學生家長和教師之間的友誼和合作，務求提高學生水準。

中學同等學歷

凡未修完中學的成年人可一面工作，一面参加特別班去考（GED）中學「同等學歷」文憑。

半工半讀

由于學費昂貴，不少學生一面唸書一面工作來完成其學業。學生工作的行業種類甚多，無分貴賤，包括：送報、庭園清理、育嬰、圖書館、超級市場或快餐館工作、雜工等，非常普遍。學生多利用課餘時間，週末日做短工，暑假期間則作長工，以彌補部份的學年各項開支。

高等學府

免費公立教育只限於中小學而已，凡中學畢業者可繼續攻讀大學，職業和技術學校，學費自備。學者應要注意下列事項：

——大學或專業學校學費可能十分昂貴，然而學生可申請經濟援助來完成學業。

——美教育具有相當的伸縮性。你可先工作後讀書，絕無年齡限制，可以延長學習時間，完全可以隨着自己的經濟環境和時間分多年去修讀學位。更可以因工作環境或需求而轉往別校，繼續完成學業，毫無影響。

學院和大學

學院和大學乃高等學府，教授高深的學術。凡欲追求學士、碩士或博士學位者必要攻讀學院或大學。若需經濟帮助可與學校經濟援助主任聯絡。

成年人教育

「學無止境」終生學習，努力不懈，才不致被社會淘汰。而美國人亦常云「學習絕不會太晚的」（YOU ARE NEVER TOO OLD TO LEARN）。因此，成年人教育獲得重視。為方便日間工作起見，成年人教育班多開設於晚上。為求上進或升職，不少人踴躍參加夜校。亦有不少人為興趣而學習。

學習英語

當你初抵美國，你可能會立卽感到有迫切學習英語之需要。為解決生活問題，你可能要在極短時間內去尋找工作。然而，去工作並不表示你已失去學習英語和求上進的機會。在工作環境中，你可以學習如何與外國人相處並學習基本英語。下班後和休假日亦可繼續讀書。英語學校很多，有日校有夜校分別開辦以適應學生之需求。課程、班別、性質和時間等亦各有不同。也有免費的，凡有意學習英語的人請與下列有關人士聯絡：

——難民定居署 (OFFICE OF REFUGEE RESETTLEMENT)
——志願機構 (VOLUNTARY AGENCY)
——教會、廟宇 (CHURCH /TEMPLE)
——印支互助會 (INDOCHINESE PROGRAM)
——成年人教育計劃 (ADULT EDUCATION)
——社區學院 (COMMUNITY COLLEGE)
——商業語言學校 (COMMERCIAL LANGUAGE SCHOOL)

職業技術訓練

很多印支難民或移民初來美時，會有「懷才不遇」之感，有些地區則人材過剩，使你未能重執舊業。為適應新環境起見，你可能要改行轉業，這是人生的另一轉捩點，需為未來的前途打算。你可能因此需要他人的幫助輔導（COUNSELLING）。學校、擔保人、教會等均是你的良知益友，此外很多社區、教會、志願和互助機構等，也會非常樂意來幫助你，你能早日自立，安居樂業。欲知詳情，請與下列各機構聯絡：

——州或地方職業介紹所
——印支難民計劃
——志願機構或難民定居署
——廣泛職業訓練計劃（請參閱職業篇）
——青少年職業技術訓練中心（請參閱職業篇）
——私立職業和技術訓練學校
——成年人教育計劃
——社區學院

如需要你可申請助學金、獎學金或向聯邦政府貸款請書（但需合其條件），詳情請與學校經濟援助主任接洽。

教育摘要

—滿學齡的孩子一律要接受義務（強迫）教育。

—詢問學校地點。

—孩子上學前，要到公共診療所作防疫注射和種痘。

—詢問社區開設的英語班和成年人教育班。

—學習和適應美國教育制度和方法。

—家中、如有年幼的孩子，乏人照顧，可打聽附近的育嬰所或學前托兒所。

目錄

住屋

序文……九一、九二
美國住屋、公寓……九三
城市排房、獨立房屋……九四
廚房……九五、九六
浴室、浴缸和洗手盆……九七
客廳、睡房、廁所……九八
傢俱……九九
戶外……一〇〇
尋找房屋……一〇一
繳納房屋、連署人、租約……一〇二
管家……一〇三
洗衣粉和清潔劑……一〇四
吸塵機、海綿和擦子……一〇四
拖把、掃帚……一〇四
洗衣機和烘乾機……一〇五
垃圾處理……一〇六
室內溫度……一〇七
各種家庭電器和煤氣用具……一〇八
環境氣氛……一〇九
檢查門戶……一一〇
安全措施、電流、清潔用品……一一一
火……一一二
住屋摘要……一一三
緊急事件……一一四

住屋序文

文生和他太太在美國好多年了。文生的弟弟和他的家庭最近剛從東南亞難民營來美。兄弟久別重逢非常愉快。不久他們却發現了一個問題，他們住那裏好呢？文生家住的是一間單房公寓。他弟弟家裏一共有四個人，而房東（屋主）不准太多人住在一間公寓裏，他們於是決定在週末去找一個夠住的地方。

文生帶他們在附近住宅區找房子，看見有吉屋出租的牌子或招貼他們便去洽問。他也從報紙分欄廣告裏去找。後來他又發現了一則合意的廣告，便打電話去問，並約定第二天去看那個兩房的公寓。這個公寓的地點，交通方便，有超級市場和學校，地方環境不錯。看過公寓後，文生對需要些什麼傢具和地毯（因他的弟弟有兩個年幼的兒女）已有一些概念。但需文生做租約連署人，房東願意租給他們，因為他的弟弟才剛來美，而只做一份兼工。房東還要求租金在月前付並需繳一個月租金做為押金。

一個禮拜後，房東打電話給文生，原來在他們搬進公寓的第二天，他們為慶祝重獲自由和手足團聚，而全家歡宴時，鄰居向房東抱怨他們太吵及漏水的問題，從他們這一家搬進來以後，水管開始漏水，水透過地板，流到下面的公寓。文生便立刻打電話通知公寓大樓保養人員來修理，文

生這才想起他忘記告訴弟弟一些關於美國房屋的問題和房客應有的責任的權利，他於是向弟弟詳細地解釋租約的內容及條款。他的弟弟在得到詳細的解釋後，鬆了一口氣，如釋重負。

美國住屋

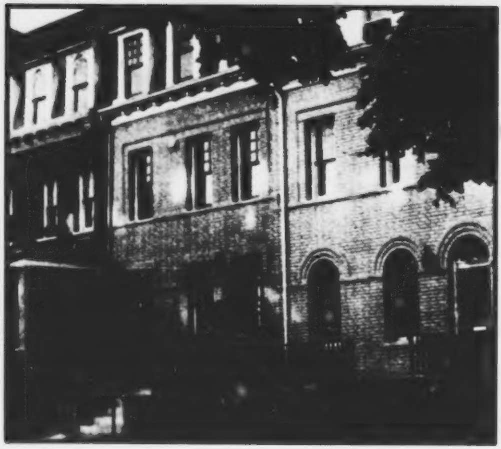
美國的房屋種類主要有：公寓（柏文）、城市排房和獨立房屋三種。

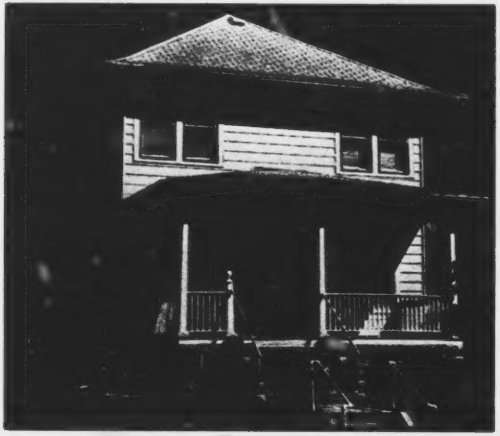
公寓

在市區，公寓較為普遍。通常一個家庭住一間公寓。公寓有大有小，有的只有一個房間、一個浴室和廚房，有的則有三、四個房間。各公寓雖有自己的門戶，進出公寓樓房仍需經由大廳的公用大門。

城市排房

城市排房是一座與隔壁房子共有一道或多道牆壁的建築物。排房各自有門口出入。一般的排房有兩三層樓，一個地下室，有的還有後門。





獨立房屋

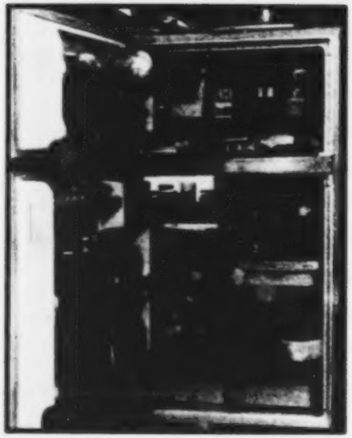
獨立房屋四周多有庭園，前後有門口出入，可有三、四層高。通常是一個家庭住，但也有多人分租以減輕負擔的情形。

廚房

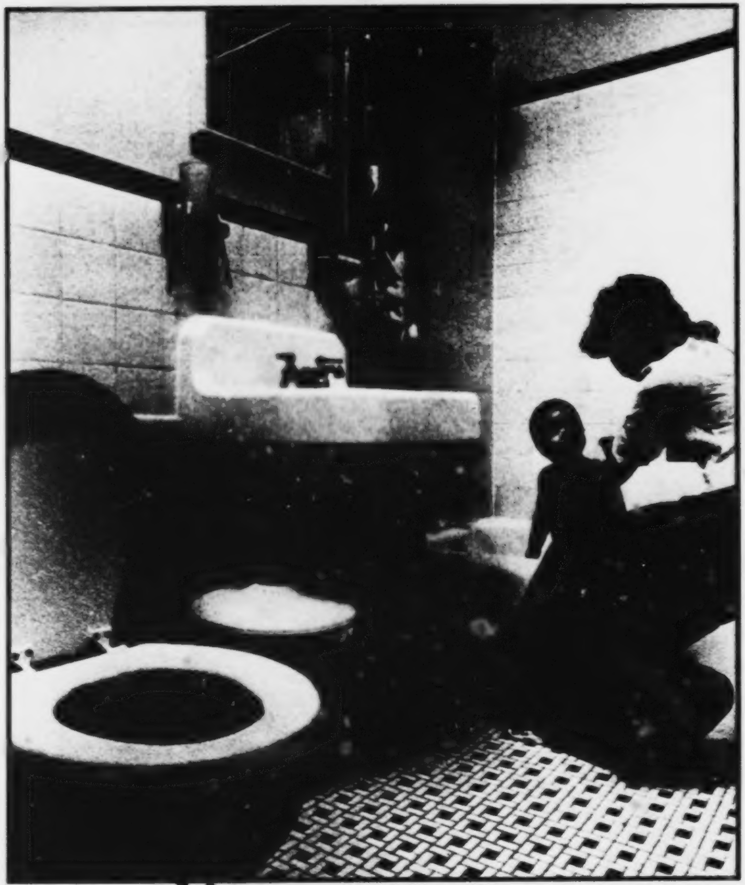
一般廚房有洗碗盆、爐子、雪櫃和貯物的地方。電爐和煤氣爐最為通用，但要懂得其用法，以免發生意外。

洗碗盆有冷熱水供應，但要小心，特別是熱水，應注意分辨以免被灼傷，有時甚至美國人也不易辨別。碗碟和烹調用具應在盆中洗。除污水外，別的東西如油脂和剩餘食物等不宜倒入碗盆內，容易造成排水管阻塞，而修理費十分昂責。有的碗盆內，裝有碎屑機，用來磨碎細小的剩餘食物，使水管暢通無阻。小心不要讓刀、叉、筷子或其他硬的東西掉入碎屑機裡面，容易造成損壞。切記不可把手放入機內，十分危險。

有些家庭的廚房有餐桌、椅子或洗衣機和烘乾機，大的房子有分開的餐廳，小的房子窄只有小用膳的地方。



電冰箱是非常實用的家庭設備，用來貯藏食物，食物收存在電冰箱內旣能保持新鮮又合衞生且不易腐壞。罐頭食物和食米之類的乾糧，應放在食物櫃或貯物的地方。



浴室

浴室內有廁所、鏡子、小櫃、供應冷熱水的洗手盆、浴缸，或花洒（淋浴設備）。

注意：浴缸表面光滑，沐浴時要小心。應保持浴缸清潔並加於塑膠浴缸墊以免在浴缸中滑交，讓孩子在沒有人照顧下獨自在浴缸內戲水，十分危險的。

浴缸和洗手盆

小心使用浴缸、洗手盆及冷、熱水龍頭。

淋浴設備外常有一扇門或塑膠布，於沐浴時，應拉起來使水不致濺出浴缸或沐浴間外，流到地板。水一旦流出地板，便會流入樓下房間或公寓。這些由你所造成對建築的一切損壞，你應當負責。

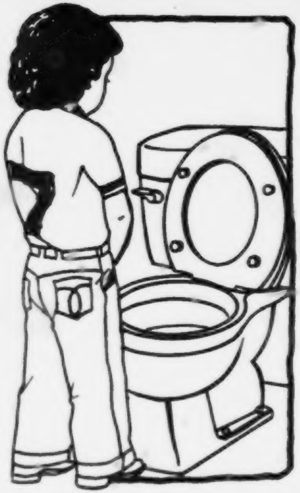
客廳

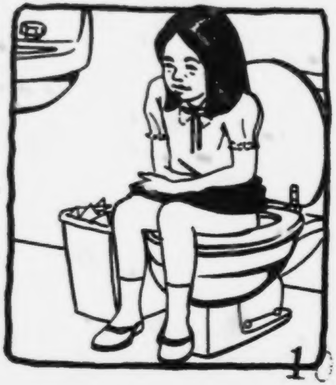
客廳是用來招待客人和家人消遣用的，有時也用來休息。客廳傢具的多少，款式和佈置亦因人和經濟環境而異，不少人還在地板上舖地毯。

睡房

美國人喜歡各居一室，孩子和父母分睡，各有睡房。

廁所





美國通常用坐墊廁所，男子小便時，應把坐墊圈拿起來，切不可站立或蹲踞在坐墊上，這是危險的。用廁後應沖水，沖水方法有多種，不懂使用時可請教別人。除糞便和衞生紙外，別的東西如頭髮、衞生帶、煙頭等，不宜沖入廁所，這些東西會造成排水管阻塞，水不流通，房間會成澤國。

傢具

家庭所需基本的傢具是床、餐桌、椅子、櫥櫃、沙發、地毯、窗簾或百葉窗。

當你租屋時，你的朋友或擔保人可能會給你一些烹調用具、碗碟等用物。如你需要傢具，又不想多花錢，則買二手貨。慈善機關如救世軍、親善工業等專出售二手貨或廉價物品。同時亦有不少人在搬家前拍賣什物，還有一種「車房貨攤什貨拍賣」，人們將不需要的傢具和什物以廉價出售。有關的消息可向親戚朋友或擔保人詢問。地毯也可買舊貨，鋪地毯不但美觀，可吸噪音和保暖，窗簾及百葉窗亦是如此，除美化房間外亦可保持室內溫度且不致受人干擾。

戶外

你租的房屋外圍可能會有可耕作的花園。有關拆除或興建籬笆、植樹或砍柴伐木、油漆或修補內外等事，可洽房東，地方法律是因地而異的。有些公寓大廈有公共貯物室、運動場、兒童遊樂場、游泳池等設備。租約上有時會註明如何使用這些設備，詳情可在租屋時向屋主或房屋經理打聽。

尋找房屋

某些地區找房子非易事，以下是一般找房子的方法：

—向各方面打聽消息，

—閱讀報紙分類廣告，

—留意附近「吉屋出租」的牌子，

—往房東管理處詢問，

在決定租屋前，應考慮下列問題：

—每月租金多少？

—自己能付多少？

—租金包括水電、煤氣爐或冷暖氣設備費用否？或需另加雜費？

—需要押金否？若是需要，應付多少？

房屋大小：

—一間房屋或公寓允許住多少人？

—房屋是否太大或太小？

社區方便：

—商店、市場、學校、銀行和公共交通方便否？

—上下班有困難否？

—有其他一切你認為重要的設施否？

—參觀房屋內外環境。

—各項器具設備如雪櫃、電燈、水管等有無損壞？

—門窗開關容易否？

—地板、牆壁、天花板或任何地方有破裂損壞否？

如各方面都合意，可考慮租下，決定租時，如有任何損壞，應從速通知房東管理。一方面可免自己負責，又可及時修理。

繳納房租

通常租金是在月初時一次付清。租約上常註明交租期限和地址，若有拖欠或拒交租金時，房東可索取罰金或下逐客令。若租金不包括使用其他設備如冷暖氣機、煤氣爐、冷熱水等費用，而需自己負責時，所有賬單亦應分別按時繳交，否則各公共設備公司將停止提供服務，例如電費單如不及時付清，電力公司將停止供電。電話是通常房東不包括的設備。應向房東問明，你還要負責那些什麼費用。若對租約有任何疑難，可向擔保人、朋友或房東詢問。

連署人

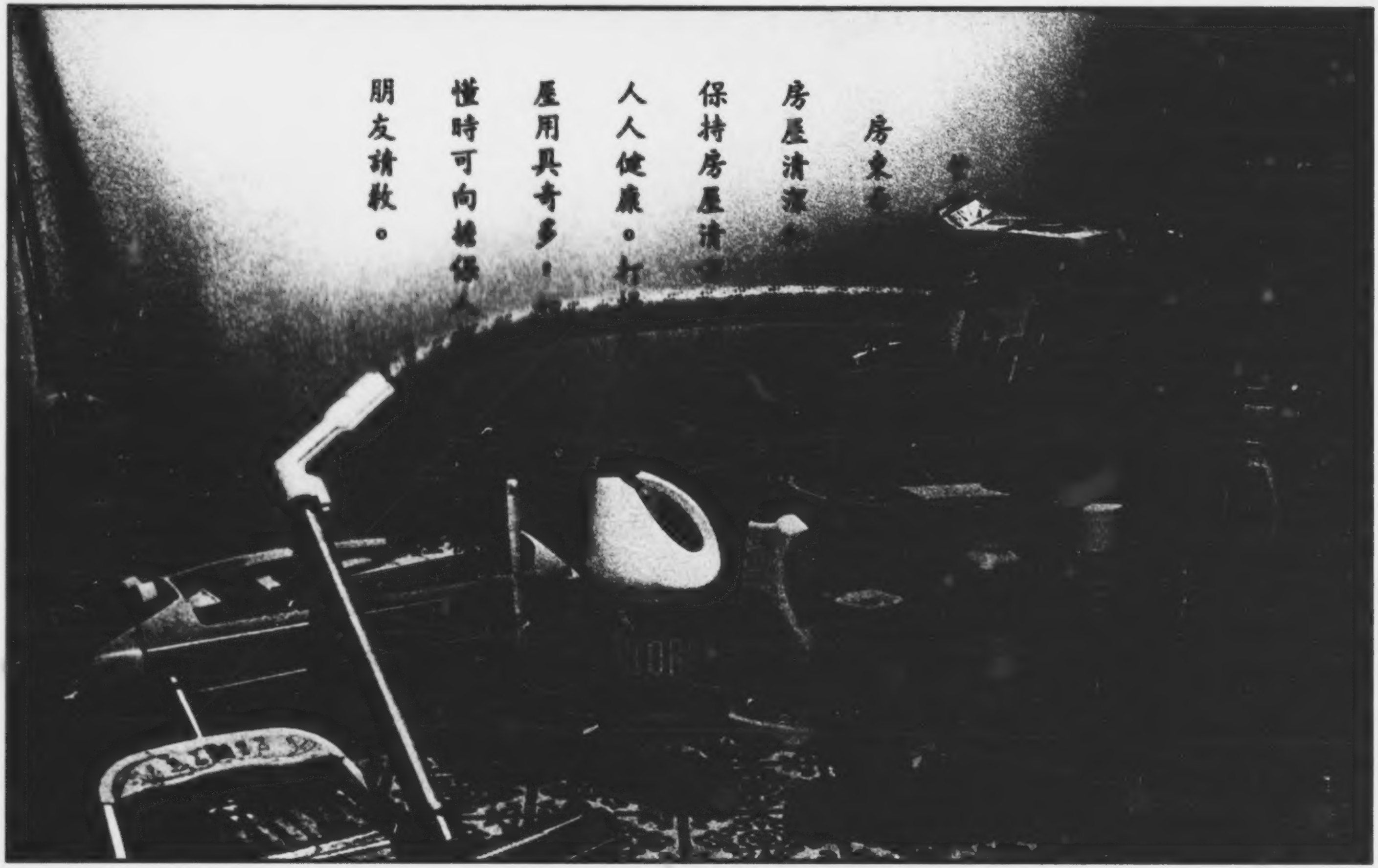
若你失業或入息低微，這時房東要求一位連署人與你共簽名於租約上，連署人負有證明你有足夠能力交租的責任。

租約

當你決定租屋時，你要簽租約。

租約是一張住客和房東之間雙方同意的合約。你付租金和遵守租約，房東讓你住屋。切記在簽任何文件之前，應徹底了解其內容，免日後麻煩或吃虧。需要時，可請教擔保人或朋友。

合約只在指定的某一段時間內約束雙方。一般是以一年為期。若你不守約或在期滿前搬出，你會受損失。因在你簽約時，你要繳交押金和預付一個月的租金。這押金，稱為「安全押金」，房東保留着這筆錢直到期滿或你不再居住時才退還給你。搬遷前，你應於一個月前預先用書面通知房東，在你搬出時，房東一旦發現房屋有任何損壞和不清潔需要打掃，他（她）便立即在押金上扣除這費用。若有餘款，自當退還，若是不足你還得補償。



[illegible]
房東
房屋清潔
保持房屋清
人人健康。打
屋用具奇多，
懂時可向擔保人
朋友請教。

洗衣粉和清潔劑

在市場上，洗衣粉和清潔劑的商品很多，每種均含有除去污垢的化學物質和其他特定用途。有些清潔劑化學作用甚強，會損壞傢具或衣物，如與皮膚或身體其他部份接觸，是有害的。有時将兩種不同的洗衣粉或清潔劑混合起來亦是有害的。請擔保人、朋友或經驗多的售貨員，解释各種不同的洗衣粉、清潔劑的性質和用法很有幫助。

吸塵機

吸塵機很實用，能清潔地毯、地板、帘子上的灰塵。

海綿和擦子

海綿和擦子是用水、肥皀、洗衣粉或清潔劑一起來清潔東西的，如：洗面盆、廚房、櫃面、浴缸或淋浴間等。

拖把

拖把是由一隻末端有海綿或碎布的長木棍。可是它沾肥皀、洗衣粉和水來拖洗地板·美國人絕不倒整桶水在地板上擦洗，這樣會損壞建築物，木質地板更是不能用水洗。

掃帚

掃帚是用來打掃地板上的泥塵的。打掃後應将垃圾掃進畚斗內，然後倒入垃圾桶。不可将垃圾掃到走廊、人行道、陽台上，或任何公共地方。

洗衣機和烘乾機

美國人多用洗衣機來洗滌衣物、毛巾、被單等。家庭用洗衣機常放在近廚房的地方或地下室內。公寓大廈的洗衣室內可能有數部用硬幣開動的洗衣機和烘乾機烘乾衣服。亦有些人把衣服掛在曬衣繩索上曬乾或掛在浴缸乾衣架上陰乾。衣服不應掛在陽台、椅凳、樹枝或任何公共地方上，如家中沒有洗衣機和烘乾機時，可將衣物拿往洗衣場（LAUNDROMAT）洗滌。這是公共營業的地方，專門提供用硬幣開動的洗衣機和烘乾機給大衆使用。衣物清潔分乾洗和濕洗兩種，并非一切衣物均可用機器洗滌，有些衣物需要用手輕搓或由專業人員乾洗，你若不能確定，可問擔保人，否則容易損壞衣物。

洗衣機和烘乾機

垃圾處理

公寓大廈旁常有公共垃圾桶。有些大樓設有垃圾槽使垃圾自樓上滑下。罐頭、空瓶和大堆廢紙應和剩餘食物、泥塵等分開。一切垃圾應放進袋內或加蓋的桶內。以免臭氣燻天并防止昆蟲、老鼠和其他畜物接近。有些地方法律或垃圾清理公司規定垃圾一律應放進入塑膠袋內。

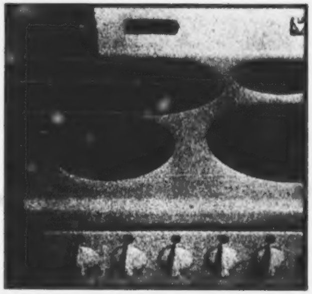
室內溫度

美國一般房屋的溫度是由機器自動控制的，有時房東用中央控制系統來控制溫度。很多公寓房屋均有一個獨立自動調溫器（THERMOSTAT）。有些家庭擁有空氣調節設備，冬暖夏涼。為節省能源起見，門窗應關起來，室內溫度應調節適中，不應浪費。美國政府提倡冬天室內溫度應低於華氏65.度（即攝氏18.度）如家中有幼兒或老人時，可調高至華氏70.度（攝氏21.度）。溫度低，可能對他們的健康有不良影響。而夏天則不低於78.度（攝氏26.度）。除空氣調節器外，火爐和風扇也很通用。

風扇

自動調溫器

在冬季寒冷的地區，熱水和暖氣供應是十分重要的。如遇到熱水或暖氣停止供應時應儘速通知房東，以便及時修理熱水或暖氣系統。



各種家庭電器和煤氣用具

大部份美國家庭均有不同種類的用具和機器，用來烹調，清潔和娛樂。

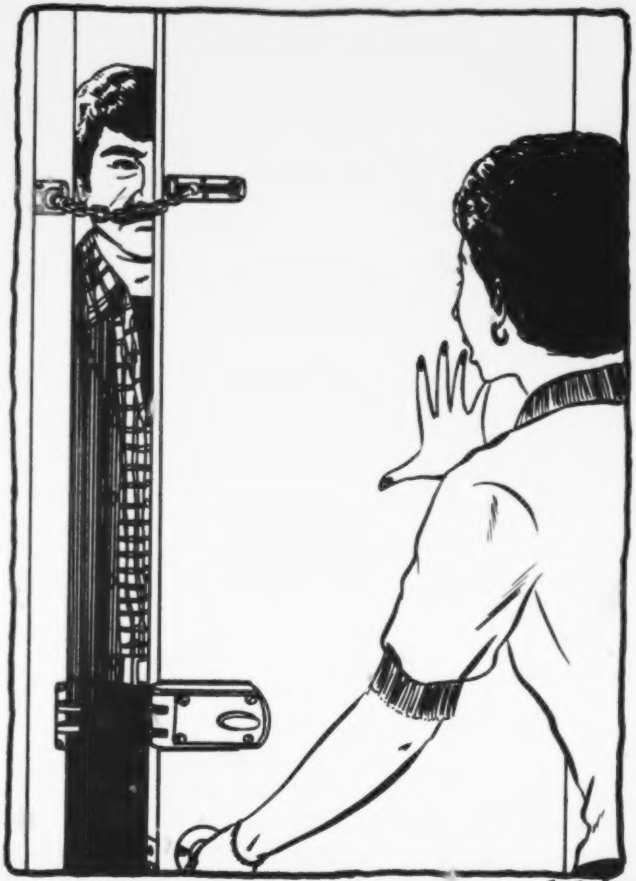
一般用具是電動的。對於使用各種電器，應格外小心，以免造成意外。

靠近水的地方，不能使用電器。使用電爐時，小心勿讓液體溢出。絕不可讓孩子在不懂使用的情況下使用及玩耍電器。電器壞時，不要試圖自己修理。

除電爐外，還有煤氣或燃油爐，生火亦要小心，有時煤爐火種熄滅，聞到煤氣而生不起火，又不懂重燃火種時，最好是請教擔保人或朋友。若發現有大量煤氣洩漏時，應從速通知房東、擔保人等，以便及時派人修理，因大量煤氣容易造成爆炸、火災或窒息等意外。

環境氣氛

與鄰居應建立友善和睦的關係。休息時間，電視、音樂和各種嘈音應減低，各種活動以不騷擾近鄰為原則。大廈周圍，有時設有兒童遊樂場給孩子活動用。勿踏上公共或私人草地，或闖進他人的地方，更不可隨意偷摘花葉。



檢查門戶

關鎖門戶必親自檢查，有些門上裝有「窺看孔」（PEEPHOLE）可在開門前，確定來人是誰。若有可疑人物，可問明來者身份及用意，如無要事，勿讓陌生人入屋。出入應隨手關門。

在都市或治安不好的地區，人口複雜，人來人往，犯罪事件較易發生。身邊應常攜帶鎖匙，若遺失鎖匙，即向房東報明。有時房東要收開鎖或另配鎖匙的服務費用。

安全措施

家庭中常有意料不到的危險。為減少發生意外的可能性，應注意下列各項安全措施：如

電流

切不可使用漏電的電器。

一個插座上同時用太多的電器，負荷過重，容易引起火災。各種電器切不可用於近水的地方。

清潔用品

各種清潔用品應裝在瓶罐中，緊蓋起來。不同的清潔用品，不可混在一起，因為有些化學物質混合時會發生有毒的氣體。

一切對孩子有危險的東西如電風扇、熨斗和其他電器及各清潔劑、藥物等應放置在孩子拿不到的地方。留下年幼的孩子獨自在家，如孩子發生任何不幸，父母要負完全的責任。

火

美國風高物燥容易引起火災。

—吸煙者，不可隨意拋棄煙頭或火柴。

—常備煙灰缸。

—不可接近燃料或在床上吸煙。

—家中不應貯存汽油、燃料。

—家中不燒煤炭來烤肉。

—絕不讓孩子玩火、火柴，或任何具有危險性的東西，打火機或火柴應收藏起來。

—家中若有壁爐，應加上爐紗網。

—出外時家中不應開着電器如：熨斗、烤麵包機等。

—離家前應將一切燈火、火爐關掉。

—家中應增設火警器（有些地方的法律是明文規定的）。

如發生火災時，絕不可乘坐電梯，應立即選用太平門（出口）或太平梯，鎮定地從速離開房屋。應學會如何迅速逃離災場。有時學校或公司會舉行火災的逃生演習，使民衆能有些臨場的經驗。

住屋摘要

—學習尋找房子的方法。

—認清住屋條例、租金和設備使用以及住客的權利和責任等。

—注意房屋保養、清潔和安全。

—門窗要關鎖。

—學習如何迅速逃離火災現場，要熟悉太平門或防火梯。

—在電話旁放置緊急電話表，以備不時之需。

緊急事件

意外事件隨時會發生，所以要準備好一些重要的資料，以備不時之需，如家長姓名、地址、電話等。在電話旁，應記下重要的電話號碼如：

擔保人：________________________

朋友或鄰居：________________________

消防隊：________________________

警局：________________________

毒藥管制：________________________

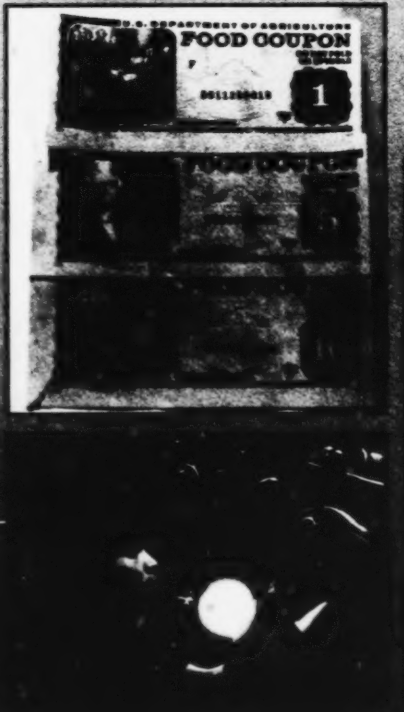
傳譯員（如有需要）：________________________

房東：________________________

學校：________________________

父母公司電話：________________________

社會福利


U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
FOOD COUPON
1

目錄

社會福利

序文……一一七、一一八
社會福利……一一九、一二〇
醫藥……一二一、一二二
糧食……一二三
糧食券……一二四
早、午餐……一二五
婦孺糧食補養計劃、高齡的人……一二六
社會福利金……一二七
入息保障津貼、入息津貼……一二八
如何兌現支票……一二九
教育……一三〇
職業、工作鼓勵計劃……一三一
廣泛職業和訓練計劃……一三一
青少年職業技術訓練計劃……一三一
住屋、法律……一三二
資料詢問處……一三三
私人組織和服務……一三四、一三五
志願機構……一三六
公共圖書館……一三七
警察、法庭、消防局……一三八
關于社會服務的一些建議……一三九
社會福利摘要……一四〇
志願機構地址和電話表……一四一
實用電話表……一四二

史密夫太太亦帮陳永安夫婦報名學習英語。他們的大兒子上小學，小女兒則上托兒所。

社會福利序文

陳永安和他太太及二個兒女。在八〇年二月來美時和其他的難民一樣，身無分文。他的擔保人史密夫太太帮他找工作。她帶著他到州立職業介紹所去，在那裏他找到一個在小餐館裏洗碗的兼工。

由于永安的工作是兼工，所以雇主沒有提供醫葯保險福利，而他的太太身體很弱、常生病。他問他的擔保人怎樣才能應付昂貴的醫葯費。史太太於是帶他到地方社會福利部去申請醫葯補助。福利部人員說，需要一個月以上的時間來審核他的申請書，然後才能通知他是否獲得批准。

一個月之後，永安接到一張通知說他夠資格，並收到一張醫葯卡。此後每次他和家人去看醫生，或進醫院只要出示此卡醫葯費便可獲減免。過六個月，他的申請資格要再複審，因為這些補助只是暫時性的。所以他們還需努力去找工作，儘早脫離劣境，求得自立。

永安很高興能得到這種政府補助，不過他也不願長期依賴政府，這只是在暫時的危機中的一個援手吧了。

社會福利

為保障人民生活安定，美政府設立社會福利制度來帮助清寒的人，難民和其他美國人一樣有相同的待遇可享有聯邦、州和地方政府及一些私人的志願機構或組織的各種帮助。其目的是使人人能安渡危機，並希望領取者能早日自力更生。無論在何處自食其力的人都是值得敬重的。

社會福利部雇有很多服務員如：㈠資格審核員。通常他們處理申請表格和決定申請人的資格，以及那一種服務對申請人合適。㈡個案（事件）工作員和心理健康輔導員。他們根據申請人的條件和要求，提供個別輔導、資料或帮助。其他的社會工作人員還有公共健康護士和職業輔導員等。

政府是以人民的稅收來推行各種計劃。福利制度是其中之一。華盛頓聯邦政府藉各州政府所徵收到的稅金來提供社會福利服務。然而各地的服務性質、種類、資格規定等，略有不同。每州均有自己的行政和決策。然皆社會福利制度不離「扶危濟困」為宗旨，凡入息低微或子女衆多者皆可申請帮助。社會服務大致分為七種：

醫藥
糧食
現金
職業
住屋
教育
法律

醫藥

除了各公共健康診所和醫院為各界服務外，亦有特別服務，專為年老者、兒童、孕婦、殘廢者和貧民而設的。基本醫護服務如，各種防疫針、肺病或性病檢查，只略收費用或免費。美國醫藥費之昂貴，是出人意料的，故政府特設醫藥援助給貧苦大衆，各處的申請條件，略有不同：

如有需要你應從速申請，因辦理手續需要一段時間。一旦獲得批准，你將獲得一張醫藥卡（MEDICAL CARD），有了醫藥卡便獲得免費或廉價優待，下列的醫藥服務：

診病
×光檢驗
醫院護理
牙醫護理
開方藥物
眼鏡
和其他醫藥需要等。

此外尚有特別的醫藥服務如：

孕婦母子健康服務；包括一般兒童牙齒健康護理，嬰兒和孕婦營養保健等。

—殘廢服務：診治頑疾或殘廢等，使治療能繼續進行。如獨脚的人可獲裝配一隻假脚。

—家庭計劃：輔導和鼓勵節育。

—心理健康服務：輔導因適應新社會而造成情緒上有障礙的人，同時亦帮助酗酒或吸毒者恢復健康和正常的生活。

為使醫護人員更有效地為大衆服務，求醫者應知：

—保存一切家庭健康的記錄表，包括孩子防疫針記錄等，如遺失，可能要再次作健康檢查，而孩子則可能要重新接受打針和種痘

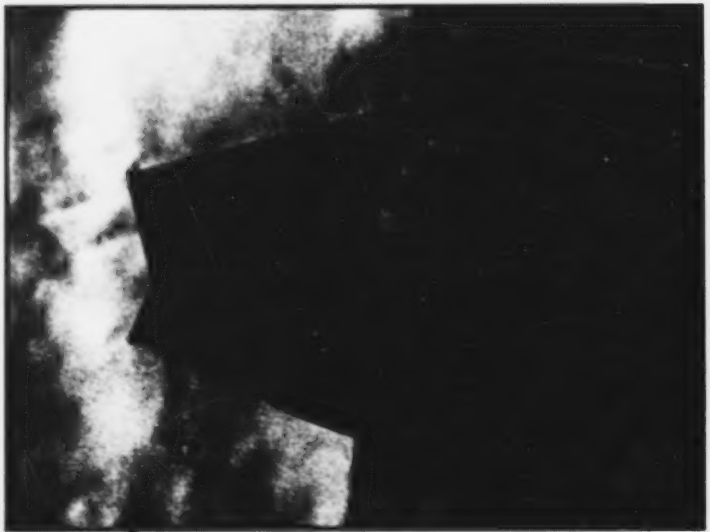
—看醫生前，應携帶健康記錄表和各有關資料。

—携帶社會醫葯卡和健康保險卡（如有），醫生姓名、診療所、地址和電話，以備不時之需。

—對醫護人員說明個人或家人過去的健康情況，例如對何種葯物有不良反應等。

糧食

這計劃提供有益於健康的食物或糧食券（FOOD COUPON）給失業和低入息的人。持券者可往願接受糧食券的食物店或市場購買糧食。申請時間一般是一個月左右。如有急需，可申請緊急糧食援助，只需一天左右，你便會獲得帮助。一旦獲得糧食援助，社會福利部將發給你一張證明紙。每月糧食票不是按時寄來，便需自己親去領取。



糧食券（票）（FOOD STAMP）

糧食券只能購買糧食，別的東西如煙、酒、家庭雜物等是不能買的。更不可用於餐館或其他不收糧食券的地方。

—留意那些商店收取糧食券。

—糧食券除了只能購買食物外，與現鈔無異，可購買任何食物。價值亦與現金相同。

—如有遺失，不能掛失，或要求補發，故應小心保存。

—糧食券是不能轉讓或作其他用途。

法律上規定，申請人收入，如有增加或減少，或變更地址時，應從速通知社會福利部各有關人士。

每六個月，福利部將重新審核，申請人的資格。手續亦要重新辦理。

早、午餐

公立學校常廉價或免費提供早、午餐給清寒家庭子弟。托兒所則供應免費牛奶給兒童。

（詢問處：學校當局和育嬰、托兒中心）

婦孺糧食補養計劃 （WIC）

凡沒有收入或入息低微，同時營養欠佳的孕婦和五歲以下的兒童，一律可申請營養糧食補助。

申請人將獲發一張支票，票上註明，所能購買的食物和數量，如：鷄蛋、穀類（CEREAL）、乾酪（CHEESE）、菓汁等，除此之外，別的東西是不能購買的。亦有些地方以廉價或免費供應食物。除提供糧食補助外，還有健康教育，灌輸家庭主婦有關家人營養需要的知識。

高齡的人

有些地方教會，社區中心每天提供老人至少一頓免費餐食，或登門送飯給行動不便的人的福利。這種計劃並不是每州都有的，申請條件和資格是每州不同的。

聯絡處：州立老人中心

社會福利金 (WELFARE)

養活家庭子女和自力更生，雖然是十分重要，但是有些人非得到些帮助不能自立，特別是那些失業和經濟上有困難的人。社會福利金（亦稱作現金帮助CASH ASSISTANCE）對這些人便顯得十分重要。由于每州所定的條件不同，領取金額亦有異，一般是根據入息、家庭人口等來決定的，也有些地方規定福利金申請人要往州立職業介紹所登記，並積極求職後才接受其申請。在失業期間，申請人還得答應願意隨時接受工作才能獲批准。

為致力於解決失業問題和掃除貧困，一般職業技術訓練和社區大學特先審核領取福利金者。

福利金是按月用支票寄來，但切記福利金只能暫時替你解決危機，並不能替你支付一切。有時只足付租金而已，生活還得節衣縮食。

社會福利金有多種包括：

大衆福利（GENERAL ASSISTANCE）

子女的家庭津貼（AID TO FAMILY WITH DEPENDENT CHILDREN）

入息保障津貼（SUPPLEMENTAL SECURITY INCOME）

入息津貼（SUPPLEMENTAL INCOME）

入息保障津貼

這計劃專為帮助六十五歲以上的人和殘廢者，如：盲、聾、啞等而設的，申請人不論是獨居或與子女、親人同住，亦不需要以前曾在美工作，只要符合條件，便可申請，凡合格者在四十五天內便可得到回音。

入息津貼

這計劃與前者不同，無年齡或其他限制。申請人工作入息低微和兒女衆多者，均可申請津貼。

申請現金帮助所需的文件如下：

—難民身份證（I-94）或綠卡（如有）。

—租單或租約。

—社會安全證。

—薪金支票存根（如有）。

—銀行帳戶、對帳單或存摺（如有銀行帳戶）。

—水、電、煤氣、電話帳單（如有）。

—醫葯帳單（如有）

—殘廢證明書或職業登記卡。

在工作時也可同時學習英語

如何兌現支票

政府多採用支票來帮助人民，收到支票時應注意：

—支票只可往指定的銀行或自己的銀行兌現，多數銀行職員要求看有相片的身份證明。（身份證要由美政府或公共機構發的才有效）

—支票應小心存放。

—在銀行兌現支票時才在支票背面簽字。如遺失支票，應即時報失。

在申請和領取福利金期間，你應參加英語班或職業訓練計劃，不可放棄找工作的機會，因這會帶來給你更好的前途。

社會福利金正如糧食補助一樣，每六個月後，福利部重新審核申請人資格，手續同樣要重新辦理。

教育

對於初來的難民，教育是十分重要的。所以政府、社區、教會、互助會和公私機構等，為推廣教育而不計餘力，目的是要使難民和移民能求上進。從學前教育至大學，班別衆多，時間亦分早、午、晚班，你可選擇適合自己程度、條件、時間和經濟的班次。詳情請參閱本手冊教育篇。

職業

每州均設有職業介紹所，來帮助失業的人。介紹所輔導員將衡量你的技能和興趣，提供輔導，介紹和安排工作或職業訓練，除了州立職業介紹所，還有不少地方社區、志願機構、教會、互助會等協助難民求職。

工作鼓勵計劃（WORK INCENTIVE PROGRAM）

這計劃的目的是鼓勵和協助領取福利金者找工作，提供職業訓練或安排工作，為方便有幼兒的父母，也設有日間托兒服務。這計劃已不十分普遍，可能不久，便將取消。

廣泛職業和訓練計劃（CETA）

此計劃的目的是造就人材、解決失業問題。學科很多，參加者在學期間還領最低基本薪俸。

青少年職業技術訓練計劃（JOB CORPS）

這計劃提供由十六歲至二十一歲的青少年職業技術訓練。詳情請閱本書職業篇或地方社會福利部。

EMPLOYMENT COMMISSIO

住屋

住屋問題是難民最關心的問題之一。此問題尤以都市人口稠密的地區最為嚴重，故有些地方或州政府設立保留區或用租金津貼來幫助，貧窮的人並貸款給人民興建或購買房屋。在天寒地凍的地區，有時還有燃料津貼。

詳情請查詢：公共房屋署(PUBLIC HOUSING AUTHORITY)

都市房屋發展局(DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELPMENT)

法律

法律對於一般人來說是複雜和令人困擾的，尤以初到一陌生的地方為甚。常在不知不覺中使觸犯了地方法律，而不知所措，最佳的方法還是請教律師。凡有任何法律疑難，如有消費問題、民權、家庭、住屋、職業和福利金等，應請教懂法律的人或律師。

對於詢問有關這些計劃的更多資料，你可親往或打電話到地方社會福利部詢問資料，對於一些特別的計劃或幫助，你亦可在下列各機構查詢：

計　劃

醫藥幫助

婦孺糧食補養……………………地方健康診療所

學童糧食……………………………公立學校

高齡人糧食…………………………州立老人中心

英　語………………………………地方社區學院或督學署

職　業………………………………州立職業介紹所

住　屋………………………………地方公共房屋局或都市房屋發展局

其他資料詢問處

—志願機構或擔保人

—州立詢問處

每州均設有幾間詢問處，提供各地方政府計劃的資料。他們將提供機構名稱、電話號碼、地點、辦公時間和所需的文件。

私人組織和服務

社區內亦有很多私人組織，致力於安定難民工作，務使各人在短期內能適應環境和自供自給。這些服務包括：

—兒童護理—托兒所

—移民輔導—提供美國移民法律常識和了解自己的身份。

—英語班—個別（私家）或集體（課室）教授

—家庭管理—教授家庭住屋保養常識

—技術重鑑證明（SKILL RECERTIFICATION）—協助沒有技術證件的專門人材重執舊業。

—法律帮助—協助解決法律問題

—輔　導—提供各種關于職業、家庭、精神心理的輔導

—職業技術訓練

—傳　譯

—駕駛者資料手冊譯本

機械修理店技工指導訓練員

志願機構

美國政府提供初步資金與各擔保機構簽約來帮助難民。這些機構是私人、宗教和非宗教組織，由很多志願和職業的社會工作人員直接提供服務給難民。基本上，服務包括：在難民抵達時，提供擔保人，解決臨時衣、食、住問題，介紹工作，有時，還教授英語和其他社會服務。

這些組織向總會和美國志願機構議會報告難民定居工作。美國志願機構議會則充作各機構和美國政府之間的聯絡處。目前有十一個志願機構和二個州負責安定難民，在本篇末頁，附有志願機構議會，總會的地址和電話。

互助會

此係由難民的同胞所領導的組織。由自己同胞擔任領導人，可使難民在陌生的社區有親切感。提供的服務範圍甚廣，例如：翻譯、輔導、家庭統一等。

公共圖書館

圖書館提供市民免費的健康讀物、報紙、雜誌、書籍、唱片和甚至電影。有關借書條件的手續等，請與地方圖書館聯絡。

警察

警察是市民的公僕。為維持社會治安和安寧，警察常深入人民住宅區、商業區等巡視。他們對於防止和破獲罪案很有帮助。如遇有任何麻煩可請求警察帮助。此外，警局還支持組織學生糾察，維持學生上學和放學交通。

法庭

一切民事、刑事和交通案件，均由郡或地區巡迴法院處理。法院大廈還有一個部門負責發給結婚證書。

消防局

為保護公共安全，市或郡分別在各地點設立消防局每天二十四小時不停服務。

除滅火外，消防局還設有防火部，負責執行防火和生命安全法案，調查火災原因和起訴縱火者。

此外，消防局還提供救護車服務。

這種服務有時是收費的。當聽到警車或救火車的警號聲時，一切車輛行人應迴避或暫時停止。

關於社會服務的一些建議

—非每個政府機構、部門都有傳譯員，如有需要，最好自己預先安排傳譯員。

—填寫申請表格時，一切資料，不得虛報或捏造，否則將受到法律的制裁。

—每州、每市或每郡的法律，行政和難民的協助計劃可能不同。

—申請人數太多時，你可能需要等一段時間才能獲得處理。

—一切社會服務是為貧窮或經濟上有困難的人而設的。這些服務和帮助是有限度和限制的。其最終的目的，是希望申請人能早日自立，和成為美國社會生產力量的一份子。

社會福利摘要

當你抵美之後，你必須要：

—申請一張社會安全證。

你亦可能要：

—申請政府各種協助。

志願機構地址和電話號碼

The American Council of Voluntary
Agencies for Foreign Service, Inc.
200 Park Ave., South
New York, NY 10003
(212) 777-8210

American Council for Nationalities
Service (ACNS)
20 West 40th St.
New York NY 10018
(212) 398-9142

American Fund for Czechoslovak
Refugees, Inc. (AFCR)
1790 Broadway—Room 513
New York NY 10019
(212) 265-1919

Buddhist Council for Refugee Rescue
and Resettlement (BCRRR)
City of Ten Thousand Buddhas
Talmadge CA 95481
(707) 462-0930

Church World Service (CWS)
475 Riverside Drive, Room 666
New York NY 10027
(212) 870-2164
(in Los Angeles)
5250 Santa Monica Blvd.
Suite 311
Los Angeles CA 90029
(213) 666-2708

Hebrew Immigrant Aid Society Inc.
(HIAS)
200 Park Ave., South
New York NY 10003
(212) 674-6800

International Rescue Committee (IRC)
386 Park Ave. South
New York, NY 10016
(212) 679-0010

Lutheran Immigration and Refugee
Service (LIRS)
360 Park Ave., South
New York NY 10010
(212) 532-6350
(800) 223-7656

National Council of YMCAs
291 Broadway
New York NY 10007
(212) 374-2284

Tolstoy Foundation, Inc.
250 West 57th St.
New York NY 10019
(212) 247-2922

United States Catholic Conference
(USCC)
1312 Massachusetts Ave. NW
Washington, DC 20005
(202) 659-6625

World Relief Refugee Services (WRRS)
PO Box WRC
Nyack NY 10960
(914) 353-1444

In addition, two state agencies contract with the United States government to provide sponsorship for refugees.

Idaho State Voluntary Agency
Adult Learning Center
Boise State University
Boise ID 83725
(208) 385-3681

Iowa Refugee Service Center
150 Des Moines St.
Des Moines IA 50316
(515) 281-4334

實用電話表

請把下列各機構、人物的電話號碼填上，以備不時之需：

地方志願機構：________________

擔人：________________

互會：________________

社會福利部：________________

公共健康診療所：________________

州立職業介紹所：________________

地方詢問處：________________

學校：________________

公共圖書館：________________

警察局：________________

消防局：________________

難民適應指導中心：________________

難民定居署：________________

醫 [illegible]

目錄

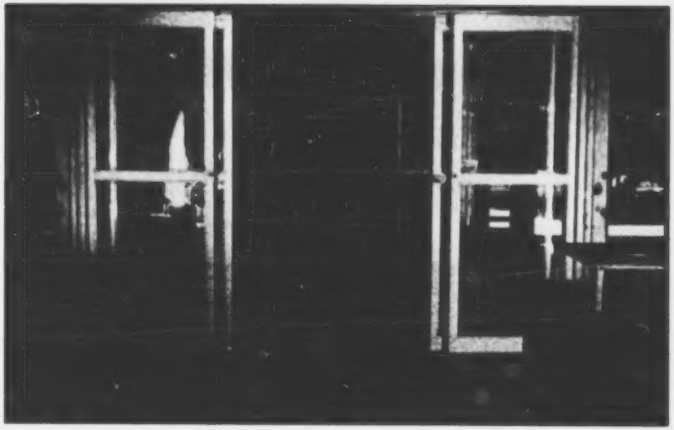
醫藥

序文……一四五、一四六
美國醫藥、急救……一四七
在急救室……一四八
生病時應怎麼辦？……一四九
體檢……一五〇
填寫表格和回答問題……一五一
藥物、安全措施……一五二、一五三
醫院……一五四
醫院規則、入院手續……一五五
防疫打針種痘……一五六
牙齒護理……一五七
醫藥和牙醫服務付款方法……一五八
美國人的衞生習慣……一五九
醫藥摘要……一六〇

美國醫葯序文

今天陳國華覺得身體不適。他頭痛、喉痛，並發高燒。張偉強是他的好友，自國華來美國以後，一直受他多方面的帮助。偉強替他約了位家庭醫生。第二天，偉強陪同國華準時去醫務所，鍾醫生診斷他的病是喉部發炎，並開了十天份的抗生素給他。同時還吩咐他多喝水、多休息。

在回家途中……



PEOPLES
6096
T KATSCH
ONE CAPSULE
LEX 250 MG

國華說：鍾醫生好像不高明。

偉強說：為什麼呢？

國華說：他不給我打針，只給我一些葯而已。

偉強說：美國醫生並不是給每個病人都打針的。不同的診斷開不同的葯方，不一定是打針。千萬要記住：開葯方給你，通常服法在葯瓶上有說明，你應照吩咐去服，服完為止。

國華說：如果過了幾天，我的病情還是一樣，那我怎麼辦呢？

偉強說：當你的病情絲毫沒有好轉或惡化時，你應立即再去看他。

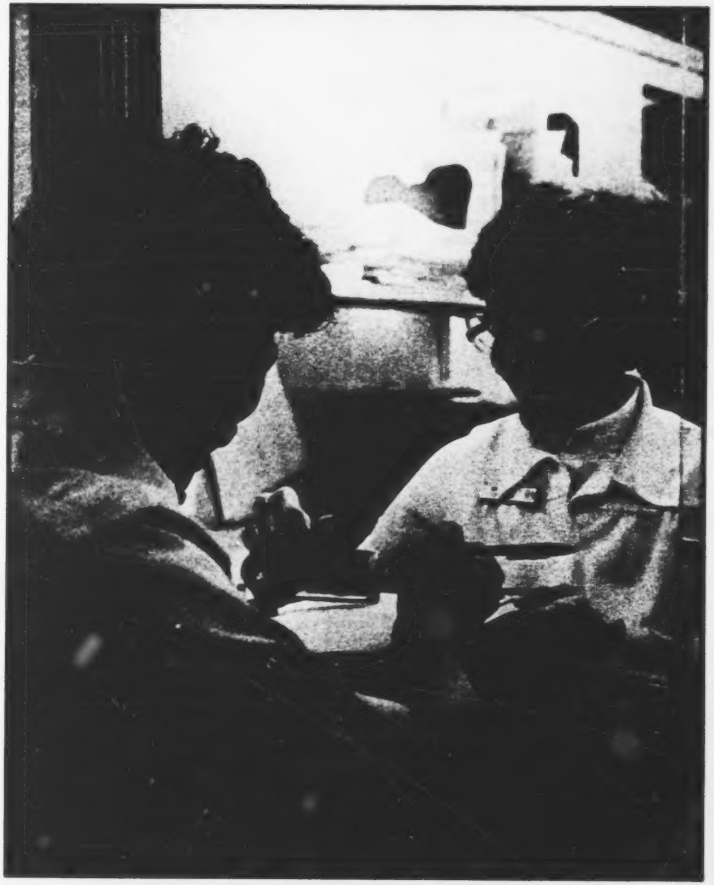
美國人十分重視健康和醫葯護理。然而，美國的醫葯護理所費甚巨，更無免費的公立醫院。儘管如此，貧窮的難民在需急救時，一般醫院是不會拒於門外的。關於這一點，請向擔保人請教。

健康檢查是重要的，一般學校均規定孩子在註冊前要作全身檢查。很多公司、商店、餐館均同樣規定，職員要作健康檢查。凡患有傳染性的疾病或健康欠佳的人將不獲錄用。

急救

凡遇有意外事故或急病，如心臟病猝發、嚴重損傷、破頭斷手、高燒或劇烈疼痛時，應刻不容緩，立即前往附近醫院急救。

前往醫院急救時，最好能由擔保人或傳譯的友人陪同。以便醫護人員能即施行急救和適當治療。倘若病況惡化或有生命危險，同時又缺乏交通工具的時候，可速打電話往附近醫院、警局或消防局，召來緊急救護車（AMBULANCE）救護車是不分晝夜、週末或假日，每天二十四小時的服務。這種服務有些是免費的，有些是要收費的。若無性命之虞，還是自己乘坐公共汽車或私家車前往醫院較為划算。



在急救室

病人入急救室時，首先要辦理各項入院手續，填寫表格，報出姓名、地址、職業、健康保險卡號碼和病癥。經醫生診斷後，才決定病者是否可以回家休養或應入院留醫。如病者有生命危險，必須要動手術時，法律上規定其近親屬如：丈夫、太太、父母或監護人必須要簽字同意後，才可進行。

注意：有些醫院需要你證明有能力付醫藥費才願意提供服務的，一般公立醫院均無此必要。如有任何疑難，請立即與擔保人或志願機構聯絡。緊急電話號碼如，警局、醫院、消防局、擔保人等應列入電話簿中並放置於電話機旁，以備不時之需。

生病時應該怎麼辦？

美國人生病或身體不適時，如病況延續一兩天之久而未見有好轉，他們便立即去看醫生，不是到私人診所便是到醫院求醫，醫生甚少到病者家看病。

如欲看醫生時，你要先預約，不是隨到隨診，除急症例外，往往你要在多天前預約，那要看病人多少而定。預約時醫生将詢問你的姓名、電話或地址。

注意：預約了醫生，你應準時前往。如有事故，而未能依時應約者，應儘早通知醫生改期或取消約期，否則醫生将循例照收診費，如需要複診，你亦要按時應約，一般公共健康診療所比私人醫生收費較廉。通常是按照入息酌量收費的。如持有社會醫藥卡者均免診費，購藥時也只需付少許費用。有健康保險者一般只需付診費，其他費用依情形而免。

可向擔保人或親友詢問那裏的醫藥為最經濟和適宜。

體檢

為了審慎檢查你的病癥，醫護人員可能需為你作下列各種檢查：

量血壓和把脈

量溫度（在口腔或肛門量）

眼、耳、口、鼻、喉部檢查

驗　血（為作多種不同的化驗，他們可能抽上一或兩瓶血）

驗　糞、尿

照X光鏡

骨盤檢查（婦　女）

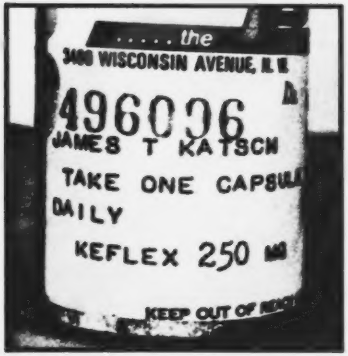
填寫表格和回答問題

當你第一次去看醫生時，你需填寫表格、履歷和回答你過去和現在的健康問題，有時你會感到有些問題涉及你的隱私，但詳盡的回答將有助醫生更適當地為你治療，使你早日痊癒。

如果你對這些表格或問題感覺到不明白時，你應請敎朋友或擔保人。切不可在一知半解或完全不明白之下簽署任何文件。

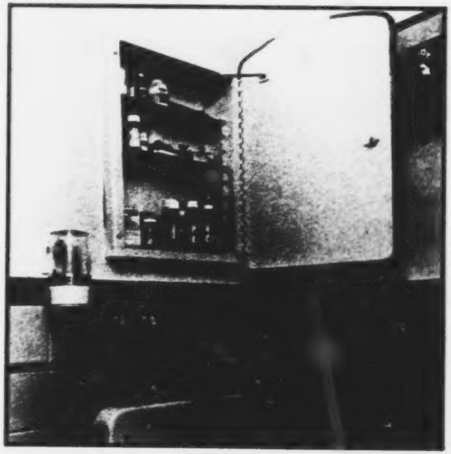
藥物

看病後，醫生將會按症開方。各西藥房均會照方配藥。如醫生吩咐服完藥後需再繼續配原藥時，可持藥瓶往藥房配藥。普通藥品是准自由購買的，但其他藥物均要持有醫生的配方才能買到。藥物不可胡亂服食，更不可隨意給他人服食，這是十分危險的。藥物和一些其他東西一樣有一定的期限，過期的藥物不可服食，否則將起不良的反應，疾病既未能消除而且還可能造成生命危險。一切藥物應安放在乾燥和孩子拿不到的地方。


..... the
3400 WISCONSIN AVENUE, N.W.
496006
JAMES T KATSCH
TAKE ONE CAPSULE
DAILY
KEFLEX 250 MG
KEEP OUT OF REACH

安全措施

家中應備有一個小藥箱，裏面可放置各種急救的藥物如：膠布、繃帶、碘酒（紅藥水）和一些搽油。如家中有幼兒，你亦應具備一支探熱針（量溫度計）。



病者應遵照醫生一切指示，飲食起居要適調，服葯要有始有終，不能中途而癈，徹底治療，一勞永逸。有肺病菌和肺病的人，有時要服葯一年以上的那是司空見慣的。服過量葯物亦是十分危險的。

很多人身體不適時，自往葯房購買非配方的葯物服食，不見好轉時，又另選別種葯物服食希望能不太破費。有病時，還是去看醫生為妙，不可「諱病忌醫」而造成病況惡化。提早去找醫生總比在葯房試葯經濟和可靠。如你在服食某種葯物期間去看別的醫生時，應告訴醫生你現正服食他葯。沒有醫生的准許，不得隨意服食其他葯物。注意：中西葯絕不能一起服用。

醫院

凡經悉心檢查後，發現病者的病情嚴重，醫生可能需要病者入院留醫。醫院內的醫務設備充足，並有足夠的醫護人員日夜值班。如病者的病情惡化或有劇烈難受的痛楚時，隨時可召來醫生或護士。病者涉及任何重要切身問題時，他（她）完全有自決權。若有不明之處，隨時可向醫護人員詢問。凡遇有嚴重問題，如動大手術，最好先請教另一醫師才作決定，絕不可在不明情形之下簽字同意。

醫院規則

各醫院均有常規，病者和家屬都應該知道：

院内需要保持清靜，禁止喧嘩、大笑、吵。電視機、收音機的聲音，則以不騷擾他人為原則。

醫院内有固定的吸煙地方，病房内吸煙是禁止的。探病有固定的時間。若病者在加護室時，只許近親人作簡短的探訪。

院内禁止煮飯。每天醫院均供應餐食，病人飲食完全由醫生指定，若供應的餐食不合胃口，可向醫護人員要求更換或准許自己携帶食物。

醫院和病房内設有公共和私人電話。電話費（特別是長途的電話費）一般是記入醫院帳單上的，出院時付清。

入院手續

入院治療時，病者除辦理各項手續外，還要回答很多與其健康有關的問題。醫護人員希望病人能從實回答和充份合作，以便醫生診斷，對症下葯，適當治療，使病人早日痊癒。如有任何關于醫療程序、裝備、葯物或治療的問題，請醫護人員查詢。

防疫打針種痘

美法律規定孩子需要防疫。嬰兒自出生開始便要打針、種痘來預防各種疾病如：白喉 DIPHTHERIA、百日咳WHOOPING COUGH和破傷風TETANUS 等，兒童亦同樣需要預防各種疾病如：腮腺炎（窄腮）（MUMPS）、麻疹(POLIO)。一切防疫針健康記錄應收存起來，以備孩子在入學時之需。若有遺失時，孩子將要重新接受各種防疫措施。每年開學前，所有學童均要到公共衛生署接受防疫針和種痘。這些通常是免費的，校園內可能有小醫院和護士免費提供視力、聽覺檢查和其他輕微醫藥服務。

牙齒護理

雪白健康的牙齒一向被視為健康和漂亮的象徵。一般美國人至少每天早晚刷牙兩次。

孩子牙痛常是因為吃過多糖果或喝過多汽水。牙痛是最不好受的經驗之一。保護牙齒是十分重要的。「預防勝於治療」，定期牙齒檢查是有益的。及早就醫不但牙齒得以保全而且也可省治療費。牙醫同樣是要預約的。牙齒十分疼痛時，可從速找牙醫。一般牙醫是會優先替有急症的人服務的。在接受牙醫護理前，應知悉治療程序和有關費用。縱使持有社會醫葯卡或保險卡也應問明是否自己要付錢。原因是有很多種昂貴的牙醫服務如：拔牙 EXTRACTION 、根管（杜牙根 ROOT CANAL ）、假牙床 BRIDGE 或假牙 DENTURE 等，一般健康保險和社會醫葯卡皆不負責，若不先問明，往往容易造成預算失誤。

醫藥和牙醫服務付款方法

美國大部份健康和醫藥護理並無免費服務。每次看病均要付診費或檢驗費。由于醫藥費昂貴，美國人通常購買醫藥保險來應付高昂的醫藥費。然而，保險通常並不負擔全部費用，部分仍要自己付。

對於清寒和失業人士，政府特設立醫藥援助計劃來減輕其醫藥負擔。援助計劃，每州各異。同時，亦有很多診療所收費低微或按照入息的量而收。除此之外，還可以安排分期付款。

美國人認為醫藥和牙齒護理是重要和不可忽視的。

如有任何關于醫藥、牙齒護理、帳單的問題，請與擔保人、志願機構、郡或市公共健康服務中心諮詢。

美國人的衛生習慣

在美國，有很多習慣被視為是不禮貌和不衞生的。

這些你應該要知道：

—無論在任何場所，吐痰、或打噴嚏時，應使用手帕或衞生紙遮口。

—絕不在公共場所、街道讓孩子隨意大小便。應使用公共或家庭廁所。

—當衆挖鼻、挖耳、挑牙等不但不雅觀而且易被人輕視。

—咳嗽、打呵欠 YAWNING 或噴嚏 SNEEZING 時應遮口。

—穿衣着鞋既美觀，又對健康有益。

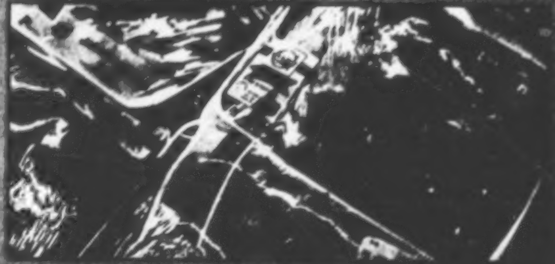
美國人認為小孩，不論年齡和氣溫如何，在公共場所中，不應露出下體，同時應教孩子使用公共廁所。在公共場所嬰兒應使用尿布 DIAPER。尿布髒時，必須要更換，紙尿布可丟掉（切記，不可冲進抽水馬桶內）。美國人感到哺乳嬰兒 BREAST-FEEDING 是十分健康的，但在公共場所中哺乳是不雅觀的。

醫藥摘要

- 你和你的家人應儘早安排前往地方公共診療所或醫院作身體、牙齒、視力檢查。
- 如有任何疾病，你應儘速找醫生治療。
- 身體檢查，一般是作：皮膚反應測驗、照X光鏡、血、尿、糞等測驗。
- 為作多種不同的化驗，你可能要被抽上兩小瓶血。
- 如皮膚反應測驗是正的，你可能要服上一年時間的藥。
- 一切藥方應照醫生指示去服用。
- 學習基本營養、個人和公共衛生等知識。如有需要，可往社會福利部或公共診療所詢問有關家庭計劃等資料或服務。
- 一切醫生醫院的急救電話、健康醫藥保險卡如有應攜帶在身邊，以備不時之需。

財政和消費者教育

20
10
5
FEDERAL RESERVE NOTE
THE UNITED STATES OF AMERICA
1
G12618758H
G
7
ONE DOLLAR



目錄

財政

序文……一六三、一六四
美國貨幣制度……一六五、一六六
識別錢幣價值……一六七、一六八
銀行開戶頭（戶口）、支票戶頭……一六九
填寫支票……一七〇、一七一
銀行私人安全保險箱和借貸……一七二
賦稅、稅的種類……一七三
聯邦稅、社會福利稅、州所得稅……一七四
市或地方所得稅、財產和貨物稅……一七五
關稅、銷售稅、稅務服務……一七五、一七六
保險、保險的種類：健康保險……一七七、一七八
汽車保險、選擇保險……一七九、一八〇
財政、稅務和保險摘要……一八一

消費者教育

序文……一八三、一八四
消費者教育、預算……一八五
購物的準備、購物單、減價券……一八六
大減價、購物地方、超級市場、農產品市集……一八七
東方食品、百貨商店、購物中心和百貨商場、折扣商店……一八八
經濟物品商店、分類廣告、修理店……一八九
在商店購物、信用付款是什麼……一九〇
購買食物、食物包裹……一九一
標籤、貯藏食物……一九二
購買衣物……一九三
衣服保養和處理、退還貨物、小費……一九四
消費者保障……一九五
消費者摘要……一九六

財政序文

安順和世盛在一間餐館上日班，由上午七時至下午三時。安順在那裏已做了一段時間，而世盛則是新進人員。星期五是他第一次領薪水的日子。下班後，他以為他還是照常和安順一道搭車回家。但安順說他必須要先到銀行去一趟。

安順：每逢發薪的日子，我必到銀行存款並取些現金回家。

世盛：那是說你要用錢付帳或買東西時，你都要到銀行拿嗎？

安順：不。我用支票來付帳和購物。當我需要現金時我才到銀行。難道你沒有銀行帳戶嗎？

世盛：我喜歡把錢放在身邊，我覺得這樣較有安全感。

安順：那很危險。如果弄丟錢了或被搶時，你怎麼辦？如果你存入銀行，一切損失你將得保障。

世盛：他們會讓我開戶頭嗎？你知道，我剛來美國不久。

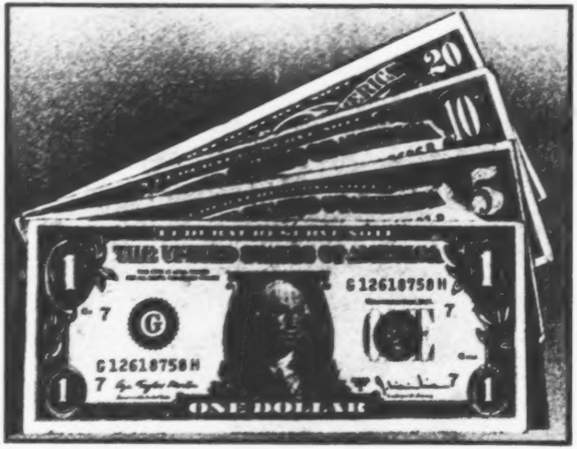
安順：當然啦，任何人都可以申請。你只需帶一張有相片可證明身份的文件就行。你可跟我來看看，你喜歡那一種帳戶。

於是安順和世盛一起走進銀行。在和銀行職員會談後，世盛決定選擇支票帳戶，因為今後他可以不需購買滙票而可以開支票來付帳啦！

美國貨幣制度

美國貨幣是採用十進位制的。一元有十角，一角有十分。

貨幣流通包括有紙幣和硬幣兩種。紙幣是分一元、二元、五元、十元、廿元、五十元和一百元面額發行。美國人很少携帶巨款在身邊，雖然也發行較大面額的紙幣，但很少使用的。除價值有不同外，所有紙幣的尺寸和顏色是相同的。你要小心觀察紙幣上的數字，來確定它的價值。由于新鈔票時常會黏在一起，所以付款和點鈔時要注意以防造成損失。


20
10
5
1
THE UNITED STATES OF AMERICA
G12618750H
ONE DOLLAR

硬幣則有一元（ ONE DOLLAR ）、半美元（ HALF DOLLAR ）、二角五分（四分之一美元 QUARTER ）、一角（ DIME ）、五分（ NICKEL ）等銀幣和一分（ PENNY ）銅幣發行。

注意：一角硬幣（ DIME ）在尺寸上較五分硬幣（ NICKEL ）為小，但價值較高。

一分銅幣稱作（ PENNY ）

五分硬幣即稱作鎳幣（ NICKEL ）

一角硬幣(尺寸比五分硬幣為小）價值十分（ TEN CENTS ）

最常用的硬幣是二角五分（四分之一美元）

半美元銀幣價值五十分。

識別錢幣價值

識別錢幣價值有時是很難的。如不懂時，最好請教店員或擔保人。美國使用兩個符號來表示金錢的價值。¢（意思是分）這符號是用於一元以下的數目，通常是放在數目的後面，$（意思是美元）。這符號通常是放在數目的前面。注意下列不同價錢的閱讀法：

master charge

五十分（五毛錢）可以寫作 50¢或$.50（FIFTY CENTS）。

二元七角五分寫作$275（TWO SEVENTY FIVE）。

一千二百四十三元二角五分寫作（ONE THOUSAND
（注意在千位後的逗點）
TWO HUNDRED
FORTY-THREE DOLLARS AND TWENTY-FIVE CENTS.）

為安全起見，美國人在日常生活中很少使用現金，通常付款方法包括寫支票和信用卡。這要比現金為安全。因為如有遺失或被偷竊，支票和信用卡可以追回。除以支票和信用卡作為付款方式外，還有使用旅行支票和滙票。旅行支票和滙票的好處是用法與現金一樣，但如遺失或失竊，可以追回。一般銀行通常有國際通用的旅行支票和國內、外滙票。郵政局亦出售郵政滙票。如你需要支付各賬單，而你又沒有開支票的帳戶時，你可以到銀行或郵政局購買滙票來支付。通常買滙票時，要付一些手續費。切不可放現金在信封內寄出，非常容易失落。

銀行服務和性質各有不同，你應選擇營業時間、地點和服務對你合適的銀行。

如你收到支票時，你可以到銀行兌現。兌現時，你可能要出示有相片的身份證和在支票背面簽字。簽字是照你的習慣去簽。在未兌現支票前，不宜先在支票上簽字，否則，如支票遺失，錢索取不回。因背面簽字表示你已領到錢，有些銀行只替其客戶兌現支票，除非你在該銀行有帳戶或者拿支票到票上的銀行地址去兌現，否則你必須要求他人代你兌現。

銀行開戶頭（戶口）

開設銀行戶頭的手續非常簡單。你只須具備一張有相片的身份證如駕駛證或公司、工廠證等和第一次存款（如你需要身份證，可到地方汽車交通局申請）。你可以用現金、支票或滙票來開戶頭。開戶頭時你必須要填寫表格和簽名。

支票戶頭

支票戶頭有個人和聯合兩種。個人支票戶頭，只准許支票戶頭的所有人開支票，別人不得使用。如戶頭所有人發生意外死亡，存款將照遺囑交給指定的人。這類戶頭適合單身的人。聯合帳戶則比較適合有家庭的人，丈夫和太太均有權簽發支票。所以開一個與家人共同使用的帳戶是明智之舉，萬一發生意外，錢財不致遭受損失。

表格填妥和存款後，銀行職員會給你選擇支票的圖案，漂亮和奢華的支票較昂貴，銀行將收費代你定印私人支票，支票上將印有你的姓名、地址和戶頭號碼。這些資料較重要，至於支票顏色和款式則無關緊要。在等待印刷私人支票的期間（通常需幾週的時間），銀行會發一些臨時的支票給你使用。支票一旦印好，將郵寄給你。印支票費將在你存款上扣除（記帳時需記得扣除這開支）。

支票簿末端常附有一些存款單，這些存款單亦印有你私人的姓名、地址和帳戶號碼。當你存款時，你必須要把存款單填寫清楚，然後才親自拿到銀行或用銀行現成的信封郵寄到銀行。存款接到時，你會收到收據。小心保存收據，以備不時之需，至於支票則用來提款或付款用。

大部份美國人用支票來付帳。但非所有的商店、公司或餐館均願收支票。在使用前，最好先問明。有些銀行向顧客按月收取手續費或處理每張支票收取十分錢。亦有銀行為吸收顧客而分文不收，有些則根據你的存款餘額多少才決定收手續費與否。

填寫支票

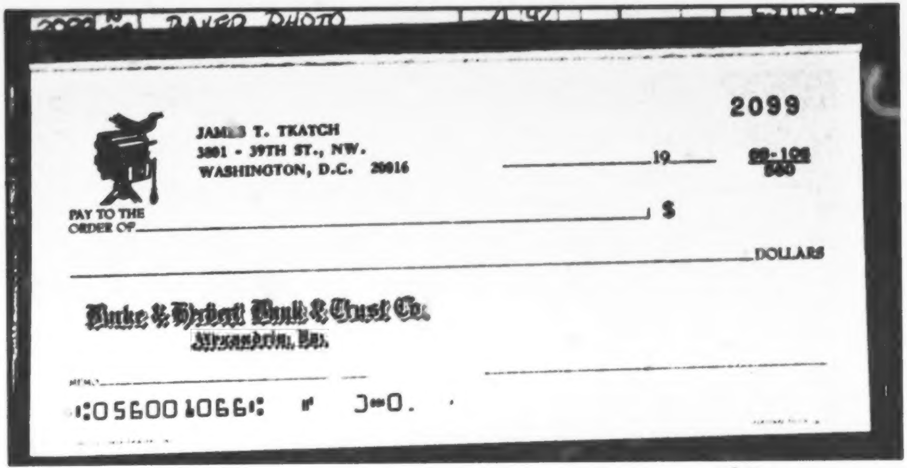
填寫支票時，你必須要清楚地填寫下列各點：

—日　期。

—收款人（私人或公司等）。

—金　額（用數字和英文字詳列）。

—簽　名。



2099

JAMES T. TKATCH
3801 - 39TH ST., NW.
WASHINGTON, D.C. 20016

19

PAY TO THE ORDER OF $

DOLLARS

Burke & Herbert Bank & Trust Co.
Alexandria, Va.

MEMO

⑆05600 1066⑆ ⑈ 3⑈0.

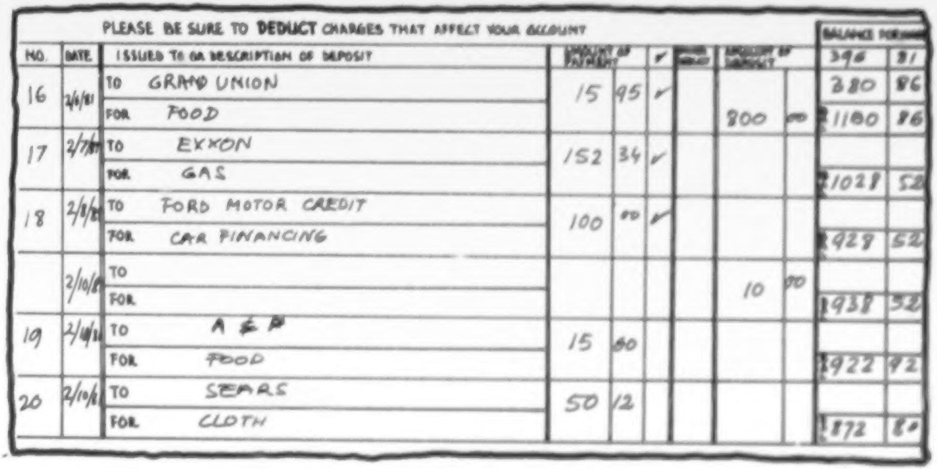
注意：支票左下角的空位是用來作付款記錄用的，支票必須要填寫清楚，不得塗改數字或把支票金額留空。應學習書寫英文數字和簽寫支票的方法。

你只可以在你存款金額內開支票。若你開空頭支票，銀行是不會兌現你的透支支票的。銀行將會在支票上蓋上存款不足的字樣退回給你。你不但要被罰款，且個人信用也會受到影響。

每張退票銀行通常最少罰五塊錢。為避免麻煩起見，你應保留一切銀行存款、提款和服務費扣除的記錄。每月銀行將你已兌現的支票和對帳單寄來給你，對照你自己所作的記錄。

當你遺失支票簿或支票時，你應盡早通知有關銀行停止付款，以免招致損失。有時，銀行對於這種服務要另收手續費。

銀行還有其他種類的支票如：銀行開出的支票（相當於現金）和證明支票（銀行在客戶的存款中先撥出支票的金額，作為對支票的保證，然後銀行證明支票有足夠款項兌現，並對該支票的金額負責。）詳情請洽銀行。



PLEASE BE SURE TO **DEDUCT** CHARGES THAT AFFECT YOUR ACCOUNT

NO.	DATE	ISSUED TO OR DESCRIPTION OF DEPOSIT	AMOUNT OF PAYMENT		✓	[illegible]	AMOUNT OF DEPOSIT		BALANCE FOR	
									396	81
16	2/6/81	TO GRAND UNION	15	95	✓				380	86
		FOR FOOD					800	00	1180	86
17	2/7/8	TO EXXON	152	34	✓					
		FOR GAS							1028	52
18	2/8/8	TO FORD MOTOR CREDIT	100	00	✓					
		FOR CAR FINANCING							928	52
	2/10/8	TO					10	00		
		FOR							938	52
19	2/4/8	TO A & P	15	60						
		FOR FOOD							922	92
20	2/10/8	TO SEARS	50	12						
		FOR CLOTH							872	80

銀行私人保全信箱

如果你有任何貴重的東西如珠寶，首飾，遺囑、保險單等，不要放在家中。你可向銀行租私人保全信箱匣來存放。但租金通常是十分便宜的。每年大約十元至二十元左右。在銀行的信箱中，你的財物得到保障，並可隨時在銀行營業時間內取回。

借貸

很多大宗交易—如購買汽車或房屋需藉（由）貸款而成交。如你有一份良好的工作和信用，你可向銀行申請貸款購買汽車或房屋，而以多年分期償還。一切貸款必須付利息。利率是根據時率和條件而定的。例如：年息是百分之十三，你借三千元買汽車，分兩年時間償還，你可能每月要付一百五十元。在兩年內，你要付上三千六百元。多出的六百元便是利息。按時定期付款能替你建立良好的信用記錄。

賦 稅

納稅是人民義務之一。稅金是付給聯邦、州或地方政府來維持各政府部門，保護民生和國防支銷等。美國人可能不滿稅收，但大部份的人認為稅收是需要用來維持國家和帮助人民的。

稅的種類

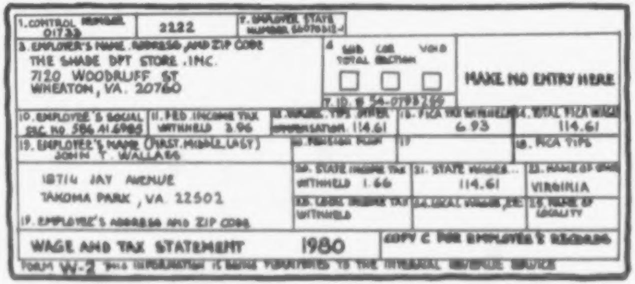
繳納稅金的多少是看你的入息和財產而定的。通常你賺得越多，稅納得越多。入息越少，納稅也少。美國稅的種類很多，種類有下述幾種：

㈠聯邦稅
㈡社會福利稅
㈢州所得稅
㈣市或郡所得稅
㈤財產稅
㈥貨物稅
㈦關　稅
㈧銷售稅等

聯邦稅

任何美國居民，不論是否是公民，必須要納聯邦稅。大部份雇主自動會替其職員在薪金上扣除稅金。

當你獲聘時，你需填寫一張扣繳憑單。這張單據決定你每週薪金將扣繳的數字。通常這是根據家庭人口而定。單身的人，要比家庭人口衆多的人扣繳得多。有些人喜歡被多扣，因為過後可將多扣過應繳的數字退回。每年一、二月間，雇主將發給你一份繳稅清單，這張清單將分別詳列你全年的總收入和已被扣繳的各項稅金總額。這些包括聯邦、州或地方政府稅和社會福利稅。當你收到這份繳稅清單時，你應小心保存起來，準備呈報個人所得稅。如你在一年中曾在不同的雇主、公司、工廠等工作，你會從每位雇主處收到一份繳稅清單。如雇主沒有寄給你，或你已搬家，繳稅清單未能收到，你應與雇主聯絡或親自去取。


1. CONTROL NUMBER 01733
2222
3. EMPLOYER'S NAME, ADDRESS AND ZIP CODE
THE SHADE DPT STORE, INC.
7120 WOODRUFF ST
WHEATON, VA. 20760
MAKE NO ENTRY HERE
10. EMPLOYEE'S SOCIAL SEC. NO 586 41 6986
11. FED. INCOME TAX WITHHELD 3.96
114.61
6.93
114.61
FICA TIPS
EMPLOYEE'S NAME (FIRST, MIDDLE, LAST)
JOHN T. WALLACE
18714 JAY AVENUE
TAKOMA PARK, VA 12502
19. EMPLOYEE'S ADDRESS AND ZIP CODE
STATE INCOME TAX WITHHELD 1.66
21. STATE WAGES... 114.61
VIRGINIA
WAGE AND TAX STATEMENT 1980
COPY C FOR EMPLOYEE'S RECORDS
FORM W-2

將各繳稅清單收齊後，你要在四月十五日前呈報個人所得稅。如你的扣繳比你應納的稅為多時，政府會將差額退還給你。如有不足，你得要補繳。最好先請教你的據保人如何填寫扣繳稅單。

社會福利稅

通常和聯邦所得稅一樣，亦是從職員薪金中扣繳。這些稅金是用來作退休或殘廢津貼用。這項稅是累積的。呈報個人所得稅時，這項稅不用計算在內。通常雇主扣繳適當，不會過多或過少。

州所得稅

此稅是納給州政府的。大部份雇主亦在職員薪資上扣除州稅（和聯邦稅一樣），但州稅比聯邦稅為低。和聯邦政府的一樣，四月十五日前你要分別呈報州所得稅。

市或地方所得稅

有些市或地方政府和州政府一樣收所得稅。徵收辦法與聯邦和州政府一樣。呈報個人所得稅時，你亦應分別向市或地方政府呈報，報稅期限亦為四月十五日。

財產稅

是向擁有財產的人徵收的。所謂財產是指：房屋、地產、私人財物（汽車和貴重的珠寶等）。這些稅通常是納給地方或州政府的。

要把一切收據和存根等收存起來，因為當你呈報個人所得稅時，你可能需要到。

貨物稅

是聯邦和州政府對你從國外購買而攜帶入境的貨物徵收的稅。

關稅

是聯邦政府對進關商品徵收的稅。稅額根據商品價值而定。

銷售稅

是聯邦和州政府對你在美國以購買的物品徵收的稅。商品上標明的價格通常是不包括銷售稅的。你要知道買東西時還要付稅。稅率是因州而異的。

税務服務

呈報所得税對於美國人來説，亦十分複雜。

税務局有人員輪值回答税務問題，帮助市民呈報所得税。亦有税務會[illegible]師收費替人呈報税務，如你不懂時，可請教這些機構、擔保人或懂税務的朋友。

保險

人生不如意事十有八九。疾病和意外隨時可能發生，所謂「天有不測風雲，人有旦夕禍福」，一旦發生意外，所費甚鉅，很多人不能負擔高昂的醫葯費或換新、修補損壞的財物。如果你不幸發生意外，需住院醫療，一段時間，那也許就要花費你至少一千多元。

因此很多美國人購買保險以防意外發生。當你買保險時，你只需定期繳納一些費用給保險公司。一旦你遭遇意外時，保險公司將照當初所定的條款，賠償保險金額。你可以隨意安排每月、每季或每半年繳納一次保險費。

如你買了保險後覺得沒有需要，你可以隨時退保，所餘保險費將退還給你。

保險的種類

保險的種類很多。財產保險是投保你的財物，以防失竊，火災或其他意外。人壽保險是在保戶︵被保險的人︶去世時，可有一筆保險金額，給指定的受益人，受益人可以是家人或任何其他指定的人，對於新來的難民，最重要和最普遍的則是健康和汽車保險。

健康保險

健康保險可負責全部或一部分醫院醫藥費用。有些保險還包括醫生診費和醫藥檢驗費用。

根據公司福利而定，雇主通常提供職員免費健康保險，有些公司則要職員分擔部份健康保險費。對於投保職員的家人，一般公司是不負責的。由于美國沒有免費公共醫院的設施，醫藥費又非常昂貴，所以大部份美國人都購買健康保險。

除健康保險外，有些雇主還向職員提供殘廢或工人傷殘賠償保險。如職員生病或遭遇意外，受傷而不能工作時，殘廢或工人傷殘賠償保險支付津貼或負責職員的全部或部份的醫藥費和生活費。所以在你申請工作時，應詢問有關公司或工廠的福利，這對你是很重要的。注意，一般保險只在在職期間和繼續繳納保險費時才有效。一旦你辭職雇主停止代你納保險費時，你的保險便無效，除非你與保險公司聯絡繼續繳納保險費。

汽車保險

當你購買汽車時，你必須要將你的汽車保險。有些州法律規定沒有保險（投保）的汽車是不准在街上行駛的。如你駕駛一部沒有保險的汽車而發生嚴重的車禍時，你可能自己要賠上數千元之多。如你沒有能力賠償，警察將沒收你的駕駛證。沒有駕駛證的人是不准駕駛汽車的。汽車保險還負責賠償因車禍而受傷的人的醫藥費和損失。汽車保險有很多不同的項目。分別說明如投保什麼；保險費應付多少？賠償金額有多少？汽車保險條款和種類很複雜。例如，發生車禍時，如果是你的過失，單方保險只賠償對方的損失。至於你的損失，則要自己負責。但如你購買全險時，不論是你的過失與否，一切你或你的汽車所遭遇到的損失如：失竊、火災或車禍皆能得到賠償。如是你的過失，保險公司還得賠償對方。通常一般保險是有先扣除額的。換言之，如你的扣除額是壹百元。那你得先付滿壹百元後，其餘的費用或損失才由保險公司負責。

選擇保險

在選擇保險以前，你最好先請教有經驗的人。另一種可能用得到的是事業保險。當你失業時，事業保險會付你失業津貼，如果你合條件的話。這是由州政府設的保險，大部份雇主，納稅給州政府來維持這計劃的經費。至於申請津貼，每州各有其條件，一般來說，並非每一位失業的人都有資格。通常你必須已工作幾個月以上，並且失業有充份的理由，才可以領到失業金。失業津貼的多少，是看你過去的薪金多少而定。在領取失業津貼期間，失業局的職業輔導員會帮助你找新工作，你也應該自己去找新工作，因為津貼只是用來帮助你渡過一時的危機而已。

財政稅務和保險摘要

—認識美國貨幣：紙幣與硬幣等。

—到交通局申請身份證以便兌現支票時證明身份。

—錢財不可露白。

—應學習使用支票。

—銀行有支票，節儉和各種不同的帳戶。

—認識各種聯邦、州和地方等的稅務。

—認識保險常識和種類。

消費者教育序文

張志民和他太太、一個女兒和一位兄弟剛來美國。不久志民便在一間加油站工作。

一天，當他領到薪金後，他想替自己和家人買一些新衣服。他興奮地到附近的小服裝店去。因缺乏對美國尺寸和物價的概念，他只憑自己的眼光選了幾件家人的衣服。

他帶着滿袋衣服回家，興高彩烈地看太太試穿衣服。衣服看來雖漂亮但沒有一件合身。他的太太很失望怕這些錢白白浪費。她突然想起了黃國華夫婦。國華夫婦住在第五街，離他們不遠。自他們來美後，一直受到他們的幫助。她見到國華太太，問她有什麼辦法可補救。

國華太太建議他們把衣服拿回店去更換或要求退款，如果他們還保存有收據的話。志民太太便急忙到處找收據。幸虧收據還在垃圾桶的包裝紙袋內。第二天，國華太太陪同下，他們到服裝店更換較小的尺寸。並且在服裝店更衣室內試穿後，才決定要那一件。

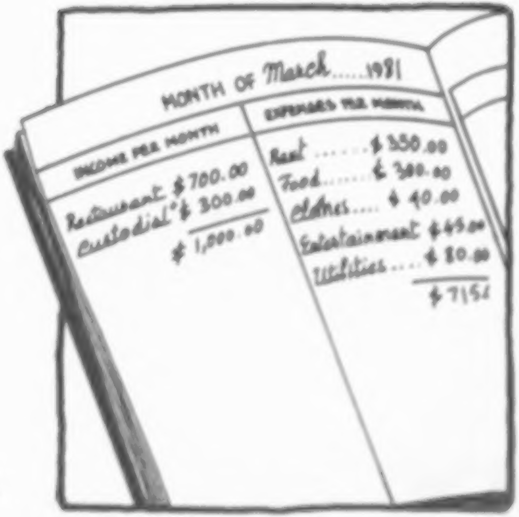
在他們離開店後，國華告訴他們說小商店賣的衣服比那些有規模和有折扣的商店賣的貴得多。第二個週末，國華太太帶他們到一個大購物中心去。那裏有很多東西賣，從衣服到鞋還有許許多多其他東西，實在是購之不盡。在進店時，他們看見一間鞋店在大減價。所有鞋一律八折優待。志民和他的太太各選了一雙。在一間具規模的服裝店中，志民比較他買同樣衣服的價格，發覺這裏便宜得多。

消費者教育

美國是一個重消費的國家。無論你身在何處，總會有人向你推銷東西。從汽車到糖菓、電視機、雜誌和報章，到處是商品廣告。切不可被你眼前五光十色的成品所惑，小心你的開支，決不購買任何超出你經濟能力所能負擔的東西。

預算

做預算能節省開支。計算你所有的收入，然後再決定你的開支，你的收入應當比開支為多。做預算可大致分配必需品和非必需品所需費用。餘錢可以儲蓄起來作為将來購買傢具、汽車之用，或作預備意外緊急事件發生時之用，若不小心限制開消，你會很容易在不知不覺中陷入經濟困境。


MONTH OF March.....1981
INCOME PER MONTH
Restaurant $700.00
Custodial $300.00
$1,000.00
EXPENSES PER MONTH
Rent $350.00
Food.......$300.00
Clothes.... $40.00
Entertainment $45.00
Utilities....$80.00
$715

購物前的準備

在購物前，你應打聽那間商店最為公道，價廉物美。如可能，應儘可能比較不同商店的價格。下列的提議可能對你有幫助：

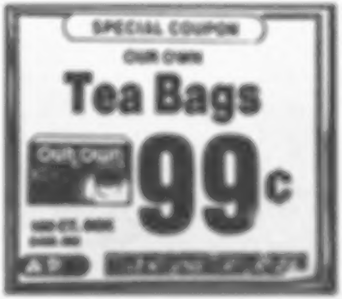
購物單

單上列出你需要買的東西。購物時，你應只購買購物單上列出的東西，這樣就可避免過多開消，並且還能節省時間。

減價券

你可在報章或雜誌上發現這些減價券。減價券看來像張小卡片，片上印有某產品的圖案和你可以獲減的數額如你購買一瓶名牌咖啡，一張減價贈券可替你節省二毛錢。

注意：勿為減價券而購買你不需要的東西。減價券有時是有期限的，到期後便作廢。


SPECIAL COUPON
Tea Bags
99c

WINTER COATS
50% OFF

大減價

貨物大減價期間比平時便宜得多•[illegible]公司•商店的[illegible]減價並比概價格•有時你可以[illegible]一些[illegible]•有時商店做廣告[illegible]大減價[illegible]•[illegible]比價[illegible]會發現價格實不比平時為便宜•注意其完平（[illegible]）的意思是減五毛錢•時價格為五毛錢•如對價格有[illegible]就問•可詢問店員或經理人•

其他

你可向經理人•[illegible]處是最佳購物的地方•大部份美國商品是不二價的•除非某店有論價之例•購物時不可討價還價•

購物地方

大部份美國人不是[illegible]到市場•他們每週到市場一次•購買足夠一星期用的食物•如你居住的地區沒有公共交通工具到市場•[illegible]人和有車的[illegible]可以與他們一起去•

超級市場

超級市場是主要的購物地方•一般超級市場[illegible]此外•還出售很多其他用品和清潔劑•化妝品•廚房用具•紙用具•衣物和一些普通藥物•

農產品市集

有時農人會在某地點聚集•推銷新鮮農產品•如生果•蛋•菜和[illegible]等•這些地方通常是可以議價的•

東方食品商店

如你在一般超級市場未能找到你所需要的食品，你可以詢問朋友附近是否有東方食品店。

百貨商店

這些通常是聯號商店，經銷的商品範圍十分廣汎—衣物、傢具、用具、五金、鞋和食品等都有。

購物中心和百貨商場

一幢龐大的建築物通常是購物中心或百貨商場。建築物內有各種不同的商店如，百貨商店、超級市場、較小的特別商品商店，裏面還可能有餐館或小吃店、戲院、溜冰場或保齡球場，有時逛逛百貨商場，能讓你知道市場內有什麼東西出售，亦可帮助你認識陌生產品的名稱和其價格。

折扣商店

在折扣商店購物能節省很多金錢。這些商店以減少職工（顧客自助），內部裝璜簡單和不使用信用卡來減低商品價格。

經濟物品商店

經濟物品商店通常是由一些慈善和宗教機構開設的。店內出售各種舊的東西，由衣服到餐具，價格便宜。如不願花太多錢在衣物或傢具上，可到這些商店逛逛，有時可買到理想又便宜的東西。美國人對購買舊東西是毫不覺得羞恥的。

分類廣告

此類廣告如：「急於搬遷，急賣完整廉價睡房傢具一套，下午五時後請電五五五—六六七七。」如你對這廣告有興趣，可請求你的擔保人，或會說英語的朋友，替你安排去看看，事不宜遲，以免被人捷足先登，所謂「早起的鳥兒有蟲吃」。

修理店

在美國勞工昂貴。故人工修理任何東西費用十分驚人。修理汽車、房子等，最好先請教你的擔保人或有經驗的朋友。

其他

推銷商品的方法已有進步，如：郵寄、登門兜售和電話推銷等。如語言不通，最好避免用此種方法購買商品。

在商店（購　物）

有些商店為防止顧客偷竊起見，特規定顧客進店前将手袋和包裹交由店員暫時保管，而在離店時取回。顧客要出示購物付款收據才可携帶所購買之物件離開。

偷竊商品的行為在美國是一種嚴重的罪行。甚至在食品店内偷食一粒葡萄亦被視為偷竊行為。在未付款前，切不可把衣物或任何東西穿戴在身上，或放進袋内。這樣可免有瓜田李下之嫌。同時大部份商店均禁止吸煙或携帶食物進内（進入商店前，把香煙弄熄扔掉）。

信用付款是什麼

信用付款是賒帳貿易。你現在購買，将來才付款。然而，當你将來付款時，價錢會比你現在付現金為貴。因為信用公司先代顧客付款給商店、餐館或旅店，才向顧客收回錢。如你不盡早付清欠款，信用公司要按月索取貸款利息。

購買食物

有些美國食物初看來可能很奇怪和不合胃口。他們日常食物注重蛋白質（肉類、乾酪、牛奶）。魚肉、米和蔬菜等則可能比你吃的為少。冷凍和罐頭蔬菜食品通常價格較新鮮的為便宜。在離海遠的地區，新鮮海鮮不易買到而是十分昂貴的。你認識的各種瓜菜、水菓，在普通市場中，可能買不到，但不妨向擔保人和朋友詢問附近是否有華埠或東方食品商店。

食物包裹

你對在食物架上的各色各樣的包裹感到新奇嗎？一般包裹外均印有漂亮和吸引人的圖案。然而圖畫可能是註册商標或與包裹內的商品完全不符的一則廣告。如你對任何東西有疑問，詢問你的擔保人或朋友。商店和市場內的物品是分類排列的。例如，各種肉類放在一欄而汽水飲料品則在另一欄。

美國商品，和肉食、蔬菜等多包裝起來以保持新鮮、衞生和美觀，包裝好的東西不宜拆開。小心選擇包裝好的東西，因為價錢可能與沒包裝好的不同。如有任何疑問，可詢問店員或擔保人。

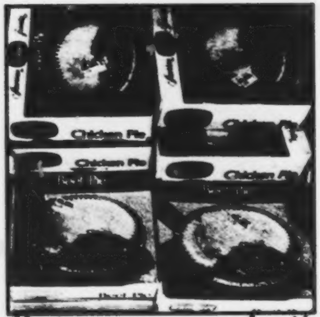
標籤

商品包裹上常印有標籤，說明品質、成份，或甚至可食用的期限。這些資料有助於對商品價值的了解。對于容易損壞的食品如牛奶，通常是有期限的（EXPIRATION）。期限即屆的食品不宜購買。逾期的食物更不宜進食。如對標籤上的說明，或期限不懂時，請詢問你的擔保人或朋友。

美國食物是以英制及公制兩種制度來計算的。大量購買價錢較為便宜，十磅裝的糖每磅價格比五磅裝的糖為便宜。

方便食品

繁忙的人通常購買現成方便的食品，因為煑起較快速。但是價錢昂貴。任何食品如是「烘熱即可用」的均是方便食品。切開的雞片比全隻雞價錢為貴。


Chicken Pie
Chicken Pie
Chicken Pie
Chicken Pie
Beef Pie
Beef Pie

貯藏食品

食物應適當貯存。如你在超級市場回來發現有損壞或霉爛的食物時，你可持着收據拿回去退換。購物時，切記索取收據。肉食、蛋、牛奶產品（DAIRY PRODUCTS）新鮮（農產品）蔬菜、生菜等，必須要冷藏放進電冰箱內保持新鮮。罐頭食品、米、麵粉、油、糖和調味品等可放進食櫃內或放在架上。凡開過的罐頭、瓶子及剩餘的食物一定要放進冰箱內。

購買衣物

美國有適合各種季節、氣候和活動的衣服。關於衣着問題，請詢問你的擔保人或朋友。

冬季衣裳

在寒冷的地方，冬季氣候十分寒冷。下雪時，你將需要一件厚的外衣、毛線衫、長袖衫、帽子、手套、暖的襪和長靴等。粗齒的靴是需要的，在冰雪上或比較容易和安全。羊毛、燈心絨和法蘭絨的衣服最暖。

購買衣服

各百貨商店和折扣商店均出售價錢公道和耐用的衣服。特別裁製的衣服不十分通用，只有富裕的人才能付起昂貴的縫衣費。

商店中分類陳列各種男女外衣、西裝長褲、內衣和襪子等。對於衣物的尺寸，你可能感到陌生，如不懂，你可請教店員或朋友。如有需要可問店員是否可以試穿。有些商店設有更衣室給顧客試穿。

衣服保養和處理

衣服內常常縫有一張標貼，說明衣服的質料如何處理—需用冷熱水洗或機器烘乾，或需要曬乾等，西裝、牛仔衫、褲和棉紗衣料，若用過暖的水洗時，容易縮水和褪色。

由裁縫師修改或縫補衣服的費用是十分昂貴的。如可能可請有縫衣機的朋友帮忙或自己修改較為划算。

退還貨物

如你購買了一些損壞尺寸不合或不理想的東西時，通常你可以持着收據儘早拿物品往該店退還，索回錢或改換其他同價值的東西。然而，一般商店是拒收回已使用過或購買已有多天的物品。

其他

大間百貨商店或視力中心，均有出售各種眼鏡。這些眼鏡比在私人眼科醫生處(OPTOMETRIST)出售的便宜得多。

小費（打賞）

給小費的習慣是依地方而定的，通常以下幾種行業期望收小費：計程車司機、侍者、理髮師、美容師、挑夫、送貨員等，基本小費是百分之十五（15%）。不用給小費給巴士司機、郵差、店員等。任何政府或警察人員絕不可給小費，這樣容易造成誤會，和被誤為賄賂公務人員，賄賂是十分嚴重的罪。

消費者保障

如你有任何對於貿易或服務不滿，或覺得受騙時你可向店員、經理或有關廠商申訴，如你認為有關方面還是處理不當時，你可親自前往或打電話給消費者事務或消費者保護署求助（電話號碼詳列在電話簿上。）他們將調查事情真相後，寄給你一份報告書，解釋真相並主持公道。

凡遇有任何繁複糾紛時，最好是先通知和請教你的擔保人或有經驗的人。

消費者教育摘要

—認識基本美國購物常識和商店的種類。
—作財政預算和購物的準備
—打聽便宜貨商店地點：「親善工業」和庭園雜物拍賣。
—比較商品價格和品質。
—注意貨物大減價的時間。
—學習利用減價券。
—認識美國物品的尺寸、重量、品質和價格。

目錄

法律序文……一九九、二〇〇
難民身份和國籍……二〇一、二〇二
法律保障下的自由……二〇三
聯邦、州和地方法律……二〇四
一般法律常識……二〇五、二〇六
家庭法律……二〇七
警察……二〇八
法律援助……二〇九
法律摘要……二一〇

法律序文

李偉強是一位單身青年，他來美不久便惹上了麻煩。他在公園看見一群白鴿，因為發現沒有很多人在場，他便想把它們捉回家。沒有一會兒，便有一名巡警走上前問他在幹什麼。

看見警察，他就想跑。他只知道他惹麻煩了，十分害怕，但不能向警察解釋，因為不通英語。

警察要看他的身份證。偉強的身份證上列有他初來美的地址和擔保機構。警察見了忙打電話給附近地方志願機構，希望能找到傳譯員。結果打了好幾個電話才找到一個。

經傳譯員解釋後，警察感到十分驚訝。在偉強的祖國，捕捉飛禽野獸是不犯法的。但警察說在美國城市內的一切生物是禁止捕獵的。偉強明白後，便答應從今以後不再捕捉任何鳥獸。警察亦原諒他這次，不開罰單。警察還告訴他說這裏有很多活動是需要許可證才能做的。例如，可沒有許可證是不准釣魚的，如他對釣魚有興趣，他可以向運動器材商店購買許可證，並詢問什麼地方准許釣魚。偉強聽了之後，覺得美國警察十分愛民並合作。

難民身份和美籍

印支難民和其他美國居民一樣有同樣的基本權利和平等待遇。下列是你應知關于在美身份的一些事：

—當你進入美國時，你的身份是難民，你將分到一張難民身份證（FORM I-94）這張證應時刻携帶在身邊。

—每年的一月，任何「非美籍公民」必須要向美國司法部長（ATTORNEY GENERAL）呈報地址，郵政局或移民局均有現成的郵寄表格。十四歲以下的孩子，則由父母或監護人代為呈報。

—任何「非美籍公民」要在遷居後十天內通知最近的移民局。（填寫更換地址表格 FORM AR-II）。

—在美居住一年後，你可以申請改變你的身份，由難民變成為永久居民（PERMANENT RESIDENT）。

在你申請美籍（歸化 NATURALIZATION）之前，你必需要是永久居民。

—永久居民可以申請其配偶或未婚子女由外地來美。

—在申請為美籍公民前，你必需要在美連續居住五年以上。和在最後期間，至少要在申請州內居住六個月以上，同時亦是該州的居民，才可申請美籍。此外，你必須要能聽寫和講基本英語，並要經過普通考試，以表示你對美國歷史和政府有所認識。同時你亦需要是位品行端正的人。

—凡居住在美國的十八、九歲青年一律要登記入伍。

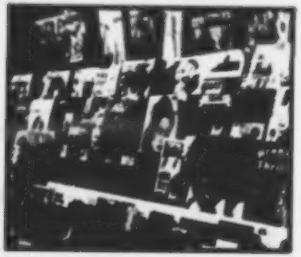
法律保障下的自由

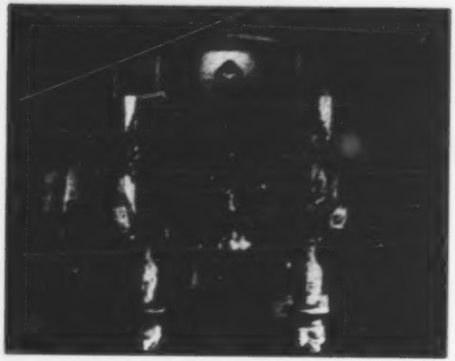
美國法律是由國會制定的。法律是用來保護人民的各種權利。你身為難民，居住於美國應享有美國的基本公民權。

美國憲法規定人民所享有的基本權利如下：

言論自由　宗教自由　新聞自由　集會自由

法律是為保護這些權利而制定的。一個人犯法時他（她）可能受到罰款、入獄，或兩者皆有的處罰。被判罪的人，對於日後求職將受影響。一旦背上罪名，終身不能洗脫。例如：在職業申請表上，你常會見到這問題「你在美有犯罪記錄否？一般交通違例不算在內。」對法律的無知，並不能構成免罪的藉口。





聯邦法律

聯邦法律對任何居民生效。例如：關于職業，聯邦政府禁止任何種族、膚色、性別、國籍和宗教的歧視。

州法律

州法律只適用於某一特定的州內，這些法律每州不同，例如：有些州法律規定汽車每六個月要檢查一次。但有些州只需要在買賣汽車時才作檢查。合法駕駛汽車年齡亦有不同。有些州法律規定要滿十六歲，才可以考駕駛證。有些則規定滿十八歲。又如喝酒年齡，很多州規定是十八歲，而有些州則規定至少要滿二十一歲才准喝酒。

地方法律

除聯邦和州法律外，還有地方（市或郡）法律。例如，在鄉間飼養家畜（如，鷄、鴨、牛、羊等）可能合法的，而在大部份城市中是非法的，雖然同在一州內法律也有差異。

美國法律對初來者來說可能是陌生的。如對法律有任何疑問，最好請教擔保人或識律法的朋友。法律是無情的，並不對無知者額外開恩。

各種肉食均由聯邦政府檢查後；方可上市

有些州法律規定汽車要作定期檢修

一般法律常識

偷竊商品在美國是十分嚴重的罪行之一。如果你擅自拿了任何東西離開商店或拿着商品從一部門到另一部門而不付款，你將被視為有偷竊的行為，並可能要坐牢。付款後，切記要索取收據。

沒有合法駕駛證，或在酗酒和藥物影響下駕駛是違法的。在某些地方，如你被發現車內有開瓶的烈酒時，你的駕駛證可能被吊銷。

虐待妻兒子女一般視為違法。外地認可的行為在美國則可能被認為是虐待行為。例如，在家或汽車內留下幼兒而無人照顧亦被視為虐待孩子。

打獵或釣魚，同樣需要許可證。家中殺生，尤其是在都市地區，是犯法的，除非是有許可證。

通常禁止在公地上捕殺畜物如白鴿、鴨、鵝或松鼠等。

隨意採摘公私園地的花朵和菓實亦是非法的。

—很多地方禁止亂丟雜物，違者可能遭受罰款自五十元至二百元不等。

—無論你因何種理由而被逮捕時，法律准許你打一個電話，通知你的律師或家人。

—很多地方無照攜帶軍火、武器或利器是犯法的，此法律十分嚴厲違者將被判入獄，最少一年。

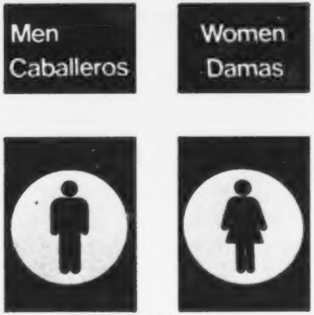
—禁止在公共場合便溺。

—衣着要適當，過份暴露可能是違法的。有些餐館、商店禁止服裝不整的人進入。在大部份的公共場所，穿鞋襪是必需的。

—家庭賭博是犯法的。

—偽造證件、虛報、歪曲事實等同樣是非法的。

—如發現在證件上的姓名、出生年月日等有錯誤，應從速更正。


Men
Caballeros
Women
Damas

圖片説明
左圖為男界
右圖為女界

家庭法律

結婚、離婚和認養等事，在美國是要涉及法律的。

結婚前，你必須前往地方政府登記結婚和申請結婚證件。此外，你可能需要驗血和出示難民身份證或永久居民證。

—法律對於合法結婚年齡也有規定。

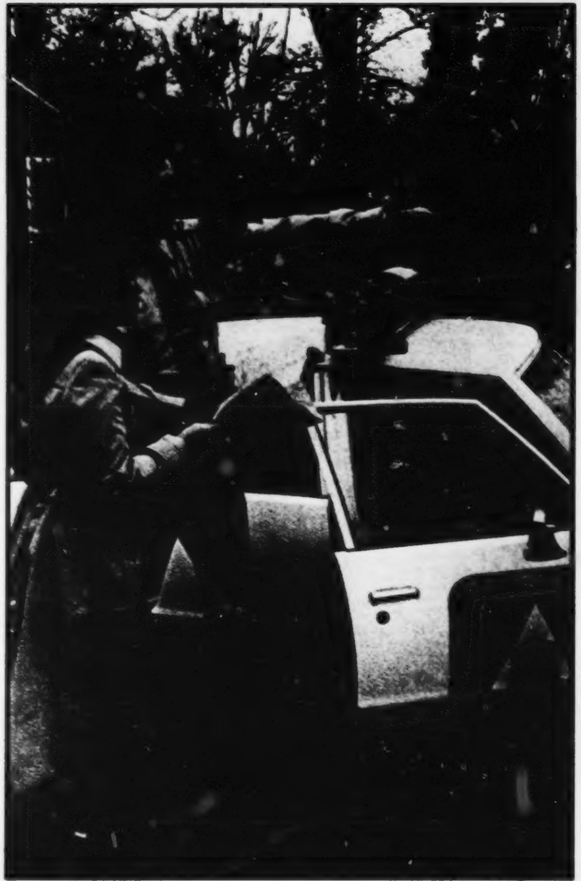
—一般州法規定未得家長同意，未成年子女是不可結婚的。

注意：與未成年少女往他州結婚可構成誘拐罪名。

—美國法律不容多妻制。

—離婚手續甚複雜，最好請教他人。

—無論如何，父母對未成年子女的一切行為和過失要負全責。



警察

警察執行法律，維持治安，保護人民生命和財產的安全，並且指揮交通。凡有交通意外發生時，警察會立卽到現場。警察是十分合作的，凡遇被竊、或迷途，隨時可向警察求助。警察有時還協助醫葯急救事項。下列是你應知道的：

｜警察是帮助和保護你的。

｜絕不可賄賂警察，賄賂是犯法的。

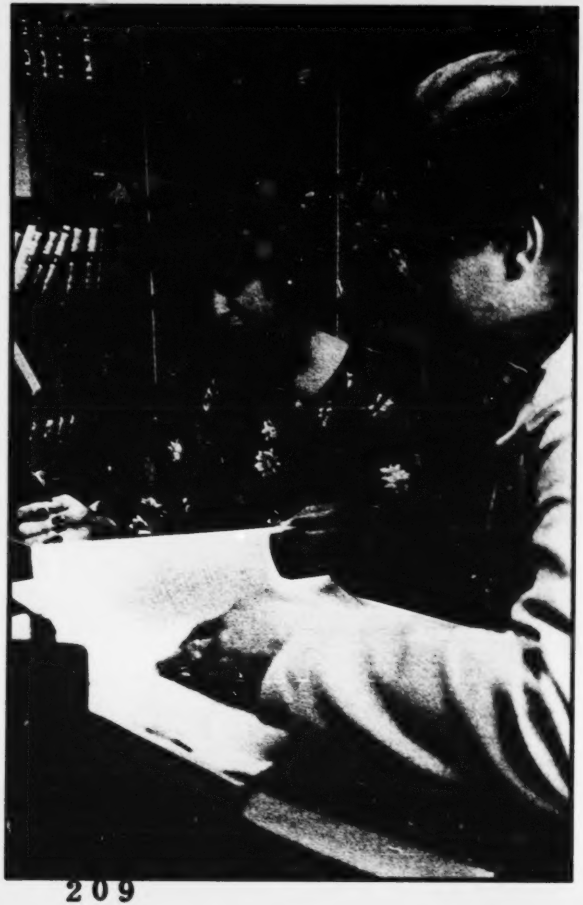
｜遇有警察查問時，應停下來，不應逃走，否則可能受到射殺。

法律援助

在美國「天秤」是公平的象徵。如你受人控訴，在你罪名未成立前，你仍然被視作無罪。出庭時你有權請律師代表你。

切記絕不在一知半解的情形下簽字。倘若你沒有能力雇請私人律師，法院將委派律師出庭代表你。法律規定這位律師無論如何要盡其所能來邦助你。

如你有任何法律疑難，可與法律援助會或美國律師業團聯絡。本書末頁列有可能對你有帮助的一些地址和電話號碼。



法律摘要

注意下列各點是重要的：

—外出時，應攜帶難民身份證、電話號碼和地址。

—小心保存各種重要文件。

—一切重要文件，應保留副本在家。

—了解難民的權利和義務。

—每年一月要向移民局呈報住址。

—遵守聯邦、州和地方法律。

—如購買煙酒的合法年齡、家庭糾紛、釣魚、打獵等法例。

—注意對孩子的管教、體罰容易被蒙上虐待孩子的罪名。

—要了解在商店内偷竊的行為的嚴重性。

—美國法律是公平和一視同仁的。

緊急電話號碼

把各重要的電話號碼填上並放在電話旁，以備不時之需：

你的名字：__________

地　址：__________

____

電話號碼：__________

擔保人：__________

地方志願機構：__________

警　局：__________

消防局—救護車：__________

醫　院—救護車：__________

緊急意外（通常是９１１）：__________

毒葯管制心：__________

中南半島或華僑互助會：__________

傳譯員—親　友：__________

其　他：__________

電話簿（表）

欲知關于難民、移民、入籍、定居和教育等更詳細的資料指導，請與下列各機構聯絡：

全國性免費熱線電話：

社會部特責國籍和移民法例委員會:
(800) 424-0212
____

難民適應指導中心 (800) 424-3701
市內電話： (202) 298-9292

英語指導中心 (800) 424-3750
市內電話: (202) 298-9292

地方志願機構 ________________
社會福利部—公共健康診療所 ________________
擔保人 ________________
中南半島或海外華僑互助會 ________________
教堂或廟宇 ________________
傳譯員或親友 ________________
醫生 ________________
難民服務中心 ________________
英語或職業技術學校 ________________
公司、工廠、聯絡處 ________________
其他 ________________

電話表

為大家查電話號碼方便起見，本手册特別留下兩頁給您登記一些重要的電話號碼，本小電話表應放置在電話機旁，以備不時之需。

Center for Applied Linguistics
Language and Orientation Resource Center
3520 Prospect St. NW
Washington, DC 20007
(800) 424-3701/3750
(202) 298-9292

Chinese
Printed in U.S.A. April 1981